叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000001

2. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst] [frɒm; frəm] ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work of
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作 的

['braɪən] ['teɪlə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] - .
Bryan Taylor in November 2002 .
布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['hiːbruːz]
Book 58 Hebrews
书 - 希伯来书

希伯来书 58

- : - : - [gɒd] ,
58 : 001 : 001 God ,
- : - : - 上帝 ,

58: 001: 001 上帝，

[huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] ['daɪvəz] ['mænəz] [speɪk] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]
who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the
WHO 在 杂项 时代 和 在 潜水员 礼仪 说 在 时间 过去的 到 这

['fɑːðəz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
fathers by the prophets ,
父亲们 经过 这 先知 ,

他们曾多次以各种方式，通过先知向先祖们传达信息。

- : - : - [hæθ] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ['spəʊkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
58 : 001 : 002 Hath in these last days spoken unto us by his Son ,
- : - : - 有 在 这些 最后的 天 说 到 我们 经过 他的 儿子 ,

58: 001: 002 在这末世，祂藉着祂的儿子向我们说话，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [baɪ] [huːm] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ;
whom he hath appointed heir of all things , by whom also he made the worlds ;
谁 他 有 任命 继承人 的 全部 事物 , 经过 谁 还 他 制成 这 世界 ;

他立他为承受万物的人，也藉着他创造诸世界；

- : - : - [huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ]
58 : 001 : 003 Who being the brightness of his glory , and the express image
- : - : - WHO 存在 这 亮度 的 他的 荣耀 , 和 这 表达 图像

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
of his person ,
的 他的 人 ,

58: 001: 003 祂是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，

[ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
and upholding all things by the word of his power ,
和 维护 全部 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 ,

他用他大能的命令托住万有，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm'self] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
when he had by himself purged our sins ,
什么时候 他 有 经过 他自己 已清除 我们的 罪孽 ,

当他独自洗净了我们的罪孽之后，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒn] [haɪ] :
sat down on the right hand of the Majesty on high :
卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 :

坐在至高者的右边：

- : - : - ['biːɪŋ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
58 : 001 : 004 Being made so much better than the angels ,
- : - : - 存在 制成 所以 很多 更好的 比 这 天使 ,

58: 001: 004 比天使还要优秀得多，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . - : - : -
as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they . 58 : 001 : 005
作为 他 有 经过 遗产 获得 一个 更多的 出色的 姓名 比 他们 . - : - : -

因为他继承的名声比他们更显赫。58: 001: 005

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sed] [hiː; hi][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] ,
For unto which of the angels said he at any time , Thou art my Son ,
为了 到 哪个 的 这 天使 说 他 在 任何 时间 , 你 艺术 我的 儿子 ,

祂曾对哪一位天使说过："你是我的儿子"？

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] ?
this day have I begotten thee ?
这 天 有 我 所生的 你 ?

我今日生下了你？

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː]
And again , I will be to him a Father , and he shall be to me
和 再次 , 我 将要 是 到 他 一个 父亲 , 和 他 将 是 到 我
[ə; eɪ] [sʌn] ?
a Son ?
一个 儿子 ?

我又要作他的父，他要作我的子？

- : - : - [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɝːstbɛgɔtən] ['ɪntuː][ðə; ði]
58 : 001 : 006 And again , when he bringeth in the firstbegotten into the
- : - : - 和 再次 , 什么时候 他 带来 在 这 头生的 进入 这

58: 001: 006 又说，当他把长子带进……

[wɜːld] , [hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . - : - : -
world , he saith , And let all the angels of God worship him . 58 : 001 : 007
世界 , 他 赛斯说 , 和 让 全部 这 天使 的 上帝 崇拜 他 . - : - : -

他说，全世界都当敬拜他，愿上帝的众天使都敬拜他。58: 001: 007

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][hiː; hi] [seθ] , [huː] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
And of the angels he saith , Who maketh his angels spirits , and
和 的 这 天使 他 赛斯说 , WHO 制造 他的 天使 烈酒 , 和

论到天使，他说："祂使祂的使者成为灵体"，

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . - : - : -
his ministers a flame of fire . 58 : 001 : 008
他的 部长们 一个 火焰 的 火 . - : - : -

他的大臣们如同烈火。58: 001: 008

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sʌn][hiː; hi] [seθ] , [ðaɪ] [θrəʊn] , [əʊ][gɒd] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
But unto the Son he saith , Thy throne , O God , is for ever and
但 到 这 儿子 他 赛斯说 , 你的 王座 , 哦 上帝 , 是 为了 曾经 和

但祂对子说："神啊，你的宝座是永远的，也是永恒的。"

['evə(r)] : [ə; eɪ]['septə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][ðaɪ]
ever : a sceptre of righteousness is the sceptre of thy
曾经 : 一个 权杖 的 义 是 这 权杖 的 你的

永远：正义的权杖就是你的权杖

['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

王国。

- : - : - [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [heit] [ɪ'nɪkwəti] ; ['ðeəfɔː(r)]
58 : 001 : 009 Thou hast loved righteousness , and hated iniquity ; therefore
- : - : - 你 哈斯特 喜爱 义 , 和 憎恨 罪恶 ; 所以

58: 001: 009 你喜爱公义，恨恶罪恶；因此

[gɒd] , ['iːv(ə)n][ðaɪ] [gɒd] , [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] ['glædnəs]
God , even thy God , hath anointed thee with the oil of gladness
上帝 , 甚至 你的 上帝 , 有 受膏者 你 和 这 油 的 欢乐

神，就是你的神，用喜乐的油膏抹了你。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['feloʊz] . - : - : -
above thy fellows . 58 : 001 : 010
多于 你的 伙伴们 . - : - : -

高于你的同伴。58: 001: 010

[ænd; ənd] , [ðaʊ] , [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæst][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And , Thou , Lord , in the beginning hast laid the foundation of
和 , 你 , 主 , 在 这 开始 哈斯特 铺设 这 基础 的

主啊，你起初就奠定了根基。

[ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hændz] :
the earth ; and the heavens are the works of thine hands :
这 地球 ; 和 这 天 是 这 作品 的 你的 双手 :

地和天都是你手所造的：

- : - : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][wæks]
58 : 001 : 011 They shall perish ; but thou remainest ; and they all shall wax
- : - : - 他们 将 沦 ; 但 你 剩余 ; 和 他们 全部 将 蜡

58: 001: 011 他们都要灭亡；但你必存留；他们都要兴旺发达。

[əʊld][æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ; - : - : -
old as doth a garment ; 58 : 001 : 012
老的 作为 确实 一个 服装 ; - : - : -

像衣服一样旧了；58: 001: 012

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['vestʃə] [ʃælt] [ðaʊ] [fəʊld][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And as a vesture shalt thou fold them up , and they shall be
和 作为 一个 笼罩 应 你 折叠 他们 向上 , 和 他们 将 是

你要将它们卷起来，如同衣裳，它们就会......

[tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] [j'ɪəz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] .
changed : but thou art the same , and thy years shall not fail .
已更改 : 但 你 艺术 这 相同的 , 和 你的 年 将 不是 失败 .

变化了，但你依然如故，你的年岁不会减少。

- : - : - [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sed] [hiː; hi][æt; ət]['eni] [taɪm] , [sɪt][ɒn][maɪ]
58 : 001 : 013 But to which of the angels said he at any time , Sit on my
- : - : - 但 到 哪个 的 这 天使 说 他 在 任何 时间 , 坐 在 我的

58: 001: 013 但祂曾对哪一位天使说过："坐在我的座位上。"

[raɪt] [hænd] , [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] ?
right hand , until I make thine enemies thy footstool ?
正确的 手 , 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 ?

右手，直到我使你的仇敌成为你的脚凳?

- : - : - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] ['ministə] ['spɪrɪt] , [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)]
58 : 001 : 014 Are they not all ministering spirits , sent forth to minister
- : - : - 是 他们 不是 全部 服侍 烈酒 , 发送 前进 到 部长

58: 001: 014 他们不都是服役的灵，奉差遣去服事人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eəz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
for them who shall be heirs of salvation ?
为了 他们 WHO 将 是 继承人 的 救恩 ?

谁将承受救恩?

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz]
58 : 002 : 001 Therefore we ought to give the more earnest heed to the things
- : - : - 所以 我们 应该 到 给 这 更多的 认真 注意 到 这 事物

58: 002: 001 因此，我们应当更加认真地注意这些事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] , [lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] . - : - : -
which we have heard , lest at any time we should let them slip . 58 : 002 : 002
哪个 我们 有 听到 , 免得 在 任何 时间 我们 应该 让 他们 滑 . - : - : -

我们已经听闻此事，以免日后失传。58: 002: 002

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] ['spəʊkən] [baɪ] ['eɪndʒəls] [wɒz; wəz] ['stedfəst] , [ænd; ənd] ['evri]
For if the word spoken by angels was stedfast , and every
为了 如果 这 单词 说 经过 天使 曾是 坚定不移 , 和 每一个

因为如果天使所说的话是确定的，而且每

[trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['rɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv]
transgression and disobedience received a just recompence of
越轨行为 和 不服从 已收到 一个 只是 补偿 的

违抗命令和不服从行为受到了应有的惩罚。

[rɪ'wɔːd] ;
reward ;
报酬 ;

报酬;

- : - : - [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ]
58 : 002 : 003 How shall we escape , if we neglect so great salvation ; which
- : - : - 如何 将 我们 逃脱 , 如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 ; 哪个

58: 002: 003 我们若忽略如此伟大的救恩，怎能逃脱呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd]
at the first began to be spoken by the Lord , and was confirmed
在 这 第一的 开始 到 是 说 经过 这 主 , 和 曾是 确认的

起初是主亲自说的，后来得到了证实。

['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [hɪm] ;
unto us by them that heard him ;
到 我们 经过 他们 那 听到 他 ;

藉着那些听过他讲道的人传给我们;

- : - : - [gɒd] ['ɔːlsəʊ] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] , [bəuθ] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
58 : 002 : 004 God also bearing them witness , both with signs and wonders ,
- : - : - 上帝 还 轴承 他们 证人 , 两个都 和 标志 和 奇迹 ,

58: 002: 004 神也用神迹奇事为他们作见证，

[ænd; ənd] [wɪð] ['daɪvəz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
and with divers miracles , and gifts of the Holy Ghost ,
和 和 潜水员 奇迹 , 和 礼物 的 这 圣 鬼 ,

并拥有各种神迹和圣灵的恩赐，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ? - : - : -
according to his own will ? 58 : 002 : 005
根据 到 他的 自己的 将要 ? - : - : -

根据他自己的意愿？58: 002: 005

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
For unto the angels hath he not put in subjection the world to come ,
为了 到 这 天使 有 他 不是 放 在 隶属 这 世界 到 来 ,
[weər'ɒv] [wiː; wi] [spiːk] .
whereof we speak .
其中 我们 说话 .

因为他并没有将我们所说的来世交给天使管辖。

- : - : - [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ['testifai] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [mæn] ,
58 : 002 : 006 But one in a certain place testified , saying , What is man ,
- : - : - 但 一 在 一个 肯定 地方 作证 , 说 , 什么 是 男人 ,

58: 002: 006 但某地有一个人作证说：“人是什么？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪm] ?
that thou art mindful of him ?
那 你 艺术 正念 的 他 ?

你惦记着他吗？

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [ðaʊ]
or the son of man that thou
或者 这 儿子 的 男人 那 你

或者说，你是人子。

['vɪzɪt] [hɪm] ?
visitest him ?
访问 他 ?

去看望他吗？

- : - : - [ðaʊ] ['meɪdɪst] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ; [ðaʊ]
58 : 002 : 007 Thou madest him a little lower than the angels ; thou crownedst
- : - : - 你 最 他 一个 小的 降低 比 这 天使 ; 你 加冕

58: 002: 007 你使他比天使微小一点；你加冕他

[hɪm] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
him with glory and honour ,
他 和 荣耀 和 荣誉 ,

愿荣耀和尊贵归于他，

[ænd; ənd] [dɪdst] [set] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
and didst set him over the works of
和 迪斯特 放 他 超过 这 作品 的

并委派他管理各项工程

[ðaɪ] [hændz] :
thy hands :
你的 双手 :

你的双手：

- : - : - [ðaʊ] [hæst] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
58 : 002 : 008 Thou hast put all things in subjection under his feet .
- : - : - 你 哈斯特 放 全部 事物 在 隶属 在下面 他的 脚 .

58: 002: 008 你使万物都服在他的脚下。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ɪn] [səbˈdʒekʃn] [ˈʌndə(r)][hɪm] ,
For in that he put all in subjection under him ,
为了 在 那 他 放 全部 在 隶属 在下面 他 ，
因为他使万物都服从了他，

[hiː; hi] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .
he left nothing that is not put under him .
他 左边 没有什么 那 是 不是 放 在下面 他 .
他把所有东西都置于他的掌控之下，没有留下任何遗物。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [nɒt] [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [hɪm] . - : - : -
But now we see not yet all things put under him . 58 : 002 : 009
但 现在 我们 看 不是 然而 全部 事物 放 在下面 他 . - : - : -
但如今我们还没有看到万物都归于他。58: 002: 009

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ˈdʒiːzəs] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪndʒəls]
But we see Jesus , who was made a little lower than the angels
但 我们 看 耶稣 ， WHO 曾是 制成 一个 小的 降低 比 这 天使
但我们看见耶稣，祂被造为比天使微小一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [kraʊnd] [wɪð] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ;
for the suffering of death , crowned with glory and honour ;
为了 这 痛苦 的 死亡 ， 加冕 和 荣耀 和 荣誉 ;
为承受死亡的痛苦，加冕荣耀和尊荣；

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn] . - : - : -
that he by the grace of God should taste death for every man . 58 : 002 : 010
那 他 经过 这 优雅 的 上帝 应该 品尝 死亡 为了 每一个 男人 . - : - : -
他蒙神的恩典，为世人尝了死味。58: 002: 010

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]
For it became him , for whom are all things , and by whom are
为了 它 成为 他 ， 为了 谁 是 全部 事物 ， 和 经过 谁 是
因为这一切都是为他而设，万物都属于他，也都藉着他而存在。

[ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeni] [sʌnz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈglɔːri] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
all things , in bringing many sons unto glory , to make the
全部 事物 ， 在 带来 许多 儿子们 到 荣耀 ， 到 制作 这
一切，都是为了引领众多儿子进入荣耀，使……

[ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈpɜːfɪkt] [θruː] [ˈsʌfərɪŋz] . - : - : -
captain of their salvation perfect through sufferings . 58 : 002 : 011
队长 的 他们的 救恩 完美的 通过 苦难 . - : - : -
他们救赎的领袖，在苦难中得以完全。58: 002: 011

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [sæŋktɪfaɪθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsæŋktɪfaɪd][ɑː(r); ə(r)]
For both he that sanctifieth and they who are sanctified are
为了 两个都 他 那 使圣化 和 他们 WHO 是 圣化 是
无论是使人成圣的，还是被成圣的，都是

[ɔːl][ɒv; əv][wʌn] : [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]
all of one : for which cause he is not ashamed to call them
全部 的 一 : 为了 哪个 原因 他 是 不是 羞愧 到 称呼 他们
都是一体的：因此他不羞于称他们为一体。

[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ，
弟兄们，

- : - : - [ˈseɪɪŋ] , [ai] [wɪl] [dɪˈkleə(r)] [ðaɪ] [neɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [maɪ] [ˈbreðrən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
58 : 002 : 012 Saying , I will declare thy name unto my brethren , in the midst
- : - : - 说 ， 我 将要 宣布 你的 姓名 到 我的 弟兄们 ， 在 这 中间
58: 002: 012 说，我要在众人中间，向我的弟兄们宣告你的名。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ai] [sɪŋ] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . - : - : -
of the church will I sing praise unto thee . 58 : 002 : 013
的 这 教会 将要 我 唱歌 称赞 到 你 . - : - : -

我要在教会中歌颂你。58: 002: 013

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
And again , I will put my trust in him .
和 再次 , 我 将要 放 我的 相信 在 他 .

我依然会信任他。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'həʊld] [ai] [ænd; ənd]
And again , Behold I and
和 再次 , 看哪 我 和

再一次，看哪，我和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] . - : - : -
the children which God hath given me . 58 : 002 : 014
这 孩子们 哪个 上帝 有 给定 我 . - : - : -

上帝赐给我的孩子们。58: 002: 014

[fərəz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood ,
因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

既然儿女同有血肉之躯，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ;
he also himself likewise took part of the same ;
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 ;

他本人也同样参与其中；

[ðæt] [θruː] [deθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,
that through death he might destroy him that had the power of death , that is ,
那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是 ,
[ðə; ði] ['dev(ə)l] ; - : - : -
the devil ; 58 : 002 : 015
这 魔鬼 ; - : - : -

藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的，就是魔鬼；58: 002: 015

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [huː] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)]
And deliver them who through fear of death were all their
和 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 是 全部 他们的

拯救那些因惧怕死亡而孤苦伶仃的人

['laɪftaɪm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] .
lifetime subject to bondage .
寿命 主题 到 束缚 .

终身受奴役。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [hiː; hi] [tʊk] [nɒt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ; [bʌt; bət]
58 : 002 : 016 For verily he took not on him the nature of angels ; but
- : - : - 为了 确实 他 采取 不是 在 他 这 自然 的 天使 ; 但
[hiː; hi]
he
他

58: 002: 016 因为他并没有取了天使的形象；而是他

[tʊk] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] .
took on him the seed of Abraham .
采取 在 他 这 种子 的 亚伯拉罕 .

他继承了亚伯拉罕的后裔。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu]
58 : 002 : 017 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto
- : - : - 因此 在 全部 事物 它 应尽的义务 他 到 是 制成 喜欢 到
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
his brethren ,
他的 弟兄们 ,

58: 002: 017 因此，他凡事都应当与他的弟兄们一样。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [haɪ] [priːst] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to
那 他 可能 是 一个 仁慈 和 忠实 高的 牧师 在 事物 相关的 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

好让他成为一位仁慈忠信的大祭司，在神的事上尽心尽力。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . - : - : -
to make reconciliation for the sins of the people . 58 : 002 : 018
到 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 . - : - : -

为人民的罪过进行和解。58: 002: 018

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfəd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,
For in that he himself hath suffered being tempted ,
为了 在 那 他 他自己 有 遭受 存在 受诱惑 ,

因为他自己也曾被试探而受苦，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .
he is able to succour them that are tempted .
他 是 有能力的 到 救助 他们 那 是 受诱惑 .

他能够帮助那些受到诱惑的人。

- : - : - ['weəfɔː(r)] , ['həʊli] ['breðrən] , [paː'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] ,
58 : 003 : 001 Wherefore , holy brethren , partakers of the heavenly calling ,
- : - : - 因此 , 圣 弟兄们 , 参与者 的 这 天上 呼叫 ,

58: 003: 001 因此，蒙召的圣洁弟兄们，

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
consider the Apostle and High Priest of our profession , Christ Jesus ;
考虑 这 使徒 和 高的 牧师 的 我们的 职业 , 基督 耶稣 ;

请思想我们所信奉的使徒和大祭司基督耶稣；

- : - : - [huː] [wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ,
58 : 003 : 002 Who was faithful to him that appointed him ,
- : - : - WHO 曾是 忠实 到 他 那 任命 他 ,

58: 003: 002 他对任命他的那位忠心耿耿，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ]['məʊzɪz][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] .
as also Moses was faithful in all his house .
作为 还 摩西 曾是 忠实 在 全部 他的 房子 .

摩西对他的全家也同样忠心。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv][mɔː(r)]['glɔːri][ðæn; ðən]['məʊzɪz] ,
58 : 003 : 003 For this man was counted worthy of more glory than Moses ,
- : - : - 为了 这 男人 曾是 计数 值得 的 更多的 荣耀 比 摩西 ,

58: 003: 003 因为这个人被认为比摩西更配得荣耀，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæθ] ['bɪldɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæθ][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] .
inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house .
因此 作为 他 WHO 有 已建成 这 房子 有 更多的 荣誉 比 这 房子 .

因为建造房屋的人比房屋本身更有荣耀。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haʊs] [ɪz] ['bɪldɪd] [baɪ][sʌm; səm][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪlt] [ɔːl]
58 : 003 : 004 For every house is builded by some man ; but he that built all
- : - : - 为了 每一个 房子 是 已建成 经过 一些 男人 ; 但 他 那 建造 全部

58: 003: 004 因为每座房子都是人建造的；但建造一切的，乃是神所喜悦的。

[θɪŋz] [ɪz] [gɒd] . - : - : -
things is God . 58 : 003 : 005
事物 是 上帝 . - : - : -

万物皆神。58: 003: 005

[ænd; ənd]['məʊzɪz] ['verɪli] [wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
And Moses verily was faithful in all his house , as a servant ,
和 摩西 确实 曾是 忠实 在 全部 他的 房子 , 作为 一个 仆人 ,

摩西确实在他全家忠心耿耿，像个仆人一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən]['ɑːftə(r)] ; - :
for a testimony of those things which were to be spoken after ; 58 :
为了 一个 见证 的 那些 事物 哪个 是 到 是 说 后 ; - :
- : -
003 : 006
- : -

为了证明之后要讲的事情；58: 003: 006

[bʌt; bət] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ; [huːz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
But Christ as a son over his own house ; whose house are we ,
但 基督 作为 一个 儿子 超过 他的 自己的 房子 ; 谁 房子 是 我们 ,

但基督如同儿子治理自己的家；我们是谁的家呢?

[ɪf] [wiː; wi][həʊld][fɑːst][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [fɜːm]['ʌntə; 'ʌntu]
if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto
如果 我们 抓住 快速地 这 信心 和 这 欢欣鼓舞 的 这 希望 公司 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

如果我们坚持到底，满怀信心和喜乐，满怀希望。

- : - : - ['weəfɔː(r)] ([æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [seθ] , [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]
58 : 003 : 007 Wherefore (as the Holy Ghost saith , To day if ye will hear his
- : - : - 因此 (作为 这 圣 鬼 赛斯说 , 到 天 如果 是的 将要 听到 他的

58: 003: 007 因此（正如圣灵所说，今天你们若听从他的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

嗓音，

- : - : - ['hɑːd(ə)n] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [,prɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
58 : 003 : 008 Harden not your hearts , as in the provocation , in the day of
- : - : - 硬化 不是 你的 心 , 作为 在 这 挑衅 , 在 这 天 的

58: 003: 008 你们不可硬着心，像在受挑衅的日子一样。

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] :
temptation in the wilderness :
诱惑 在 这 荒野 :

旷野中的诱惑：

- : - : - [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ['temptɪd] [,em 'iː] , [pruːvd] [,em 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [wɜːks]
58 : 003 : 009 When your fathers tempted me , proved me , and saw my works
- : - : - 什么时候 你的 父亲们 受诱惑 我 , 已证实 我 , 和 锯 我的 作品

58: 003: 009 当你们的祖先试探我、考验我、看见我的作为时

['fɔːti] [j'iəz] . - : - : -
forty years . 58 : 003 : 010
四十 年 . - : - : -

四十年。58: 003: 010

['weəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [griːvd] [wɪð] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [ðeɪ]
Wherefore I was grieved with that generation , and said , They
因此 我 曾是 伤心 和 那 一代 , 和 说 , 他们

因此，我对那一代人感到悲哀，我说：他们

[duː; də] [ɔːl'weɪ] [ɜː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [maɪ] [weɪz] .
do alway err in their heart ; and they have not known my ways .
做 总是 犯错 在 他们的 心 ; 和 他们 有 不是 已知 我的 方式 .

他们心里总是迷惑人，他们不认识我的道路。

- : - : - [səʊ] [ai] [sweə] [ɪn] [maɪ] [rɒθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [rest] .)
58 : 003 : 011 So I sware in my wrath , They shall not enter into my rest .)
- : - : - 所以 我 誓言 在 我的 愤怒 , 他们 将 不是 进入 进入 我的 休息 .)

58:003:011 所以我怒气冲冲地发誓：“他们必不得进入我的安息。”

- : - : - [teɪk] [hiːd] , ['breðrən] , [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [hɑːt]
58 : 003 : 012 Take heed , brethren , lest there be in any of you an evil heart
- : - : - 拿 注意 , 弟兄们 , 免得 那里 是 在 任何 的 你 一个 邪恶的 心

58: 003: 012 弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间有人存着邪恶的心

[ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] . - : - : -
of unbelief , in departing from the living God . 58 : 003 : 013
的 不信 , 在 离开 从 这 活的 上帝 . - : - : -

背离永生上帝，就是不信。58: 003: 013

[bʌt; bət] [ɪg'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['deɪli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [deɪ] ; [lest]
But exhort one another daily , while it is called To day ; lest
但 劝勉 一 其他 日常的 , 尽管 它 是 称为 到 天 ; 免得

总要趁着还有今日，天天彼此劝勉，免得……

['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] [sɪn] . - : - : -
any of you be hardened through the deceitfulness of sin . 58 : 003 : 014
任何 的 你 是 硬化 通过 这 欺骗 的 罪 . - : - : -

你们中间有人因罪的欺骗而心硬吗？58: 003: 014

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪf] [wiː; wi] [həʊld] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
For we are made partakers of Christ , if we hold the beginning
为了 我们 是 制成 参与者 的 基督 , 如果 我们 抓住 这 开始

我们若持守这起初，就在基督里有份了。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['stedfəst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] ;
of our confidence stedfast unto the end ;
的 我们的 信心 坚定不移 到 这 结尾 ;

我们始终坚定不移的信心；

- : - : - [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːd(ə)n] [nɒt]
58 : 003 : 015 While it is said , To day if ye will hear his voice , harden not
- : - : - 尽管 它 是 说 , 到 天 如果 是的 将要 听到 他的 嗓音 , 硬化 不是

58: 003: 015 虽然经上说：“今日你们若听他的话，就不可硬着心肠。”

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
your hearts , as in the provocation .
你的 心 , 作为 在 这 挑衅 .

你们的心，就像在挑衅中一样。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [dɪd] [prə'vəʊk] : [haʊ'biːɪt] [nɒt] [ɔːl]
58 : 003 : 016 For some , when they had heard , did provoke : howbeit not all
- : - : - 为了 一些 , 什么时候 他们 有 听到 , 做过 惹 : 然而 不是 全部

58: 003: 016 有些人听见了，就挑衅；然而并非所有人都如此。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][baɪ]['məʊzɪz] .
that came out of Egypt by Moses .
那 来了 出去 的 埃及 经过 摩西 .

就是摩西带领以色列人出埃及的那位。

- : - : - [bʌt; bət] [wɪð] [huːm] [wɒz; wəz][hiː; hi] [griːvd] ['fɔːti] [j'iəz] ?
58 : 003 : 017 But with whom was he grieved forty years ?
- : - : - 但 和 谁 曾是 他 伤心 四十 年 ?

58: 003: 017 但他与谁悲伤了四十年呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm]
was it not with them
曾是 它 不是 和 他们

难道不是和他们在一起吗?

[ðæt] [hæd; həd] [sin] , [huːz] ['kɑːkəs] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ?
that had sinned , whose carcases fell in the wilderness ?
那 有 罪过 , 谁 尸体 跌倒 在 这 荒野 ?

那些犯了罪的人，他们的尸体倒在了旷野里?

- : - : - [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [sweə] [hiː; hi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] ,
58 : 003 : 018 And to whom sware he that they should not enter into his rest ,
- : - : - 和 到 谁 誓言 他 那 他们 应该 不是 进入 进入 他的 休息 ,

58: 003: 018 他曾向他们发誓，不许他们进入他的安息之地。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [nɒt] ? - : - : -
but to them that believed not ? 58 : 003 : 019
但 到 他们 那 相信 不是 ? - : - : -

但对于那些不信的人来说呢? 58: 003: 019

[səʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]['entə(r)][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
So we see that they could not enter in because of unbelief .
所以 我们 看 那 他们 可以 不是 进入 在 因为 的 不信 .

由此可见，他们因为不信而无法进入。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)] , [lest] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['biːɪŋ] [left] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]
58 : 004 : 001 Let us therefore fear , lest , a promise being left us of
- : - : - 让 我们 所以 害怕 , 免得 , 一个 承诺 存在 左边 我们 的

58: 004: 001 因此，我们应当敬畏，免得留给我们的应许落空

['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rest] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt]
entering into his rest , any of you should seem to come short
进入 进入 他的 休息 , 任何 的 你 应该 似乎 到 来 短的

进入他的安息，你们当中任何一个人若显得力不从心，都应感到遗憾。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - : - : -
of it . 58 : 004 : 002
的 它 . - : - : -

其中.58: 004: 002

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu]
For unto us was the gospel preached , as well as unto
为了 到 我们 曾是 这 福音 布道 , 作为 出色地 作为 到

[ðem; ðəm] : [bʌt; bət]
them : but
他们 : 但

因为福音也传给了我们，正如传给了他们一样；但是

[ðə; ði] [wɜːd] [priːtʃ] [dɪd] [nɒt] ['prɒfɪt] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð]
the word preached did not profit them , not being mixed with
这 单词 布道 做过 不是 利润 他们 , 不是 存在 混合 和

所传讲的道对他们毫无益处，因为他们没有与所传讲的道混合。

[feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
faith in them that heard it .
信仰 在 他们 那 听到 它 .

那些听到这话的人都相信。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [duː; də]['entə(r)]['ɪntuː][rest] , [æz; əz][hiː; hi]
58 : 004 : 003 For we which have believed do enter into rest , as he
- : - : - 为了 我们 哪个 有 相信 做 进入 进入 休息 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

58: 004: 003 因为我们这些信的人，照他所说的，进入安息。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ɪn][maɪ] [rɒθ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ][rest] :
As I have sworn in my wrath , if they shall enter into my rest :
作为 我 有 宣誓 在 我的 愤怒 , 如果 他们 将 进入 进入 我的 休息 :

我曾在怒火中发誓，他们若胆敢闯入我的安息之地：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . - :
although the works were finished from the foundation of the world . 58 :
虽然 这 作品 是 完成的 从 这 基础 的 这 世界 . - :
- : -
004 : 004
- : -

虽然这些工程自创世之初就已完成。58: 004: 004

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ,
For he spake in a certain place of the seventh day on this wise ,
为了 他 说 在 一个 肯定 地方 的 这 第七 天 在 这 明智的 ,

因为耶稣在第七日的某一处经文中这样论述过：

[ænd; ənd] [gɒd] [dɪd] [rest] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] . - : - : -
And God did rest the seventh day from all his works . 58 : 004 : 005
和 上帝 做过 休息 这 第七 天 从 全部 他的 作品 . - : - : -

第七日，神歇了他一切的工。58: 004: 005

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ][rest] .
And in this place again , If they shall enter into my rest .
和 在 这 地方 再次 , 如果 他们 将 进入 进入 我的 休息 .

再一次，如果他们要进入我的安息之地。

- : - : - ['siːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst]['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
58 : 004 : 006 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein ,
- : - : - 看到 所以 它 仍然 那 一些 必须 进入 其中 ,

58: 004: 006 因此，必然有人要进入其中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [priːtʃ] ['entəd] [nɒt][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and they to whom it was first preached entered not in because
和 他们 到 谁 它 曾是 第一的 布道 进入 不是 在 因为

那些最初听到这福音的人没有进去，因为

[ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] :
of unbelief :
的 不信 :

不信：

- : - : - [ə'gen] , [hiː; hi] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['deɪvɪd] , [tuː; tə] [deɪ] ,
58 : 004 : 007 Again , he limiteth a certain day , saying in David , To day ,
- : - : - 再次 , 他 限制 一个 肯定 天 , 说 在 大卫 , 到 天 ,

58: 004: 007 他又限定了某一天，在大卫书中说：“今日”，

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪə(r)]
after so long a time ; as it is said , To day if ye will hear
后 所以 长的 一个 时间 ; 作为 它 是 说 , 到 天 如果 是的 将要 听到

时隔许久；正如所说，今日若你们愿意听

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːd(ə)n][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] . - : - : -
his voice , harden not your hearts . 58 : 004 : 008
他的 嗓音 , 硬化 不是 你的 心 . - : - : -

他的声音说："不要硬着心肠。"58:004:008

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][rest] , [ðen] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] ['ɑːftəwəd] [hæv; həv]
For if Jesus had given them rest , then would he not afterward have
为了 如果 耶稣 有 给定 他们 休息 , 然后 会 他 不是 之后 有

['spəʊkən][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
spoken of another day .
说 的 其他 天 .

如果耶稣让他们安息了，那么他后来岂不还会谈到另一天吗？

- : - : - [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
58 : 004 : 009 There remaineth therefore a rest to the people of God .
- : - : - 那里 仍然 所以 一个 休息 到 这 人们 的 上帝 .

58: 004: 009 因此，上帝的子民必得享安息。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [siːst]
58 : 004 : 010 For he that is entered into his rest , he also hath ceased
- : - : - 为了 他 那 是 进入 进入 他的 休息 , 他 还 有 停止

[frɒm; frəm]
from
从

58: 004: 010 因为那进入安息的，也必停止作工。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] , [æz; əz] [ɡɒd] [dɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .
his own works , as God did from his .
他的 自己的 作品 , 作为 上帝 做过 从 他的 .

他自己的作品，就像上帝从他的作品中所做的那样。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es]['leɪbə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [rest] , [lest] ['eni] [mæn]
58 : 004 : 011 Let us labour therefore to enter into that rest , lest any man
- : - : - 让 我们 劳动 所以 到 进入 进入 那 休息 , 免得 任何 男人

58: 004: 011 所以，我们务必竭力进入那安息，免得有人……

[fɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
fall after the same example of unbelief .
落下 后 这 相同的 例子 的 不信 .

效仿同样的不信之举而跌倒。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
58 : 004 : 012 For the word of God is quick , and powerful ,
- : - : - 为了 这 单词 的 上帝 是 快的 , 和 强大的 ,

58: 004: 012 因为神的话语是活泼的，是有功效的，

[ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [t'wəʊeddʒd] [sɔːd] , ['pɪəsɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ə'sʌndə(r)]
and sharper than any twoedged sword , piercing even to the dividing asunder
和 更锐利 比 任何 双刃剑 剑 , 冲孔 甚至 到 这 分割 分离

[ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
of soul and spirit ,
的 灵魂 和 精神 ,

比任何双刃剑都锋利，甚至能刺穿灵魂与精神，将其彻底撕裂。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mærəʊ] ,
and of the joints and marrow ,
和 的 这 关节 和 骨髓 ,

以及关节和骨髓，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnər] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn'tents][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . - : - : -
and is a discerner of the thoughts and intents of the heart . 58 : 004 : 013
和 是 一个 辨别者 的 这 想法 和 意图 的 这 心 . - : - : -

并且能够洞察人心的思想和意图。58: 004: 013

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt]['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz]
Neither is there any creature that is not manifest in his
两者都不 是 那里 任何 生物 那 是 不是 显现 在 他的

也没有任何生物不在他的显现中显现。

[saɪt] : [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['neɪkɪd][ænd; ənd]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
sight : but all things are naked and opened unto the eyes of
视线 : 但 全部 事物 是 裸 和 打开 到 这 眼睛 的

视觉：但万物在人眼中都是赤裸裸的，敞开着。

[hɪm] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
him with whom we have to do .
他 和 谁 我们 有 到 做 .

我们必须和他打交道。

- : - : - ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [ðæt] [ɪz] [pɑːst]
58 : 004 : 014 Seeing then that we have a great high priest , that is passed
- : - : - 看到 然后 那 我们 有 一个 伟大的 高的 牧师 , 那 是 通过了

58: 004: 014 既然我们有一位伟大的大祭司，他已经过世了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] , ['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][gɒd] , [let][ˌjuː 'es][həʊld][fɑːst]['aʊə(r)]
into the heavens , Jesus the Son of God , let us hold fast our
进入 这 天 , 耶稣 这 儿子 的 上帝 , 让 我们 抓住 快速地 我们的

耶稣，神的儿子，升入天堂，让我们紧紧抓住我们的

[prə'feʃn] . - : - : -
profession . 58 : 004 : 015
职业 . - : - : -

职业.58: 004: 015

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð]
For we have not an high priest which cannot be touched with
为了 我们 有 不是 一个 高的 牧师 哪个 不能 是 感动 和

因为我们的大祭司并非不能被……触碰。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'fə:məti] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['temptɪd]
the feeling of our infirmities ; but was in all points tempted
这 感觉 的 我们的 弱点 ; 但 曾是 在 全部 积分 受诱惑

我们感受到自身的弱点；但在各方面都受到了诱惑

[laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
like as we are , yet without sin .
喜欢 作为 我们 是 , 然而 没有 罪 .

我们与我们一样，却没有罪。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] ['bəʊldli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
58 : 004 : 016 Let us therefore come boldly unto the throne of grace ,
- : - : - 让 我们 所以 来 大胆地 到 这 王座 的 优雅 ,

58: 004: 016 所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə][help][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [niːd] .
that we may obtain mercy , and find grace to help in time of need .
那 我们 可能 获得 怜悯 , 和 寻找 优雅 到 帮助 在 时间 的 需要 .

好让我们在需要的时候蒙怜悯，得恩典帮助。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haɪ] [priːst] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [men][ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [men]

58 : 005 : 001 For every high priest taken from among men is ordained for men

- : - : - 为了 每一个 高的 牧师 已采取 从 之中 男人 是 受戒 为了 男人

58: 005: 001 凡从人中间选出的大祭司，都是为人所设立的。

[ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒfə(r)][bəuθ][gɪfts][ænd; ənd]

in things pertaining to God , that he may offer both gifts and

在 事物 相关的 到 上帝 ， 那 他 可能 提供 两个都 礼物 和

在与上帝有关的事情上，他既可以献上礼物，也可以献上恩典。

['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] :

sacrifices for sins :

牺牲 为了 罪孽 ：

赎罪祭：

- : - : - [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

58 : 005 : 002 Who can have compassion on the ignorant , and on them that are

- : - : - WHO 能 有 同情 在 这 无知 ， 和 在 他们 那 是

58: 005: 002 谁能怜悯无知的人，以及那些……

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['kʌmpəs] [wɪð]

out of the way ; for that he himself also is compassed with

出去 的 这 方式 ； 为了 那 他 他自己 还 是 罗盘 和

让开；因为他自己也被这事包围着。

[ɪn'fɜːməti] .

infirmity .

虚弱 .

虚弱。

- : - : - [ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ˌhɪər'ɒv] [hiː; hi] [ɔːt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [səʊ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

58 : 005 : 003 And by reason hereof he ought , as for the people , so also for

- : - : - 和 经过 原因 此 他 应该 ， 作为 为了 这 人们 ， 所以 还 为了

58: 005: 003 因此，他应当像对待人民一样对待其他人

[hɪm'self] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] . - : - : -

himself , to offer for sins . 58 : 005 : 004

他自己 ， 到 提供 为了 罪孽 . - : - : -

他自己，为了赎罪而献祭。58: 005: 004

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['teɪkɪθ] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]

And no man taketh this honour unto himself , but he that is

和 不 男人 拿 这 荣誉 到 他自己 ， 但 他 那 是

没有人能将此荣耀据为己有，只有那位……

[kɔːld] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['eərən] . - : - : -

called of God , as was Aaron . 58 : 005 : 005

称为 的 上帝 ， 作为 曾是 亚伦 . - : - : -

蒙神呼召，如同亚伦一样。58: 005: 005

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [kraɪst] ['glɔːrɪfaɪd][nɒt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ;

So also Christ glorified not himself to be made an high priest ;

所以 还 基督 光荣的 不是 他自己 到 是 制成 一个 高的 牧师 ；

基督也没有荣耀自己，以致于他为大祭司；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
but he that said unto him ,
但 他 那 说 到 他 ,

但那对他说：

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [deɪ] [hæv; həv] [ai] [bɪ'gɒtn] [ðiː] .
Thou art my Son , to day have I begotten thee .
你 艺术 我的 儿子 , 到 天 有 我 所生的 你 .

你是我的儿子，我今日生了你。

- : - : - [æz; əz] [hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
58 : 005 : 006 As he saith also in another place ,
- : - : - 作为 他 赛斯说 还 在 其他 地方 ,

58: 005: 006 正如他在另一处所说，

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .
Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec .
你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 .

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

- : - : - [huː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
58 : 005 : 007 Who in the days of his flesh ,
- : - : - WHO 在 这 天 的 他的 肉 ,

58: 005: 007 他在肉身活着的时候，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ʌp] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɪð] [strɒŋ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
when he had offered up prayers and supplications with strong crying and
什么时候 他 有 提供 向上 祈祷 和 祈求 和 强的 哭泣 和
[tɪəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [deθ] ,
tears unto him that was able to save him from death ,
眼泪 到 他 那 曾是 有能力的 到 节省 他 从 死亡 ,

当他痛哭流涕地向那位能救他脱离死亡的神献上祷告和恳求时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ;
and was heard in that he feared ;
和 曾是 听到 在 那 他 害怕 ;

据说他很害怕；

- : - : - [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] , [jet] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [ə'biːdiəns] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz]
58 : 005 : 008 Though he were a Son , yet learned he obedience by the things
- : - : - 尽管 他 是 一个 儿子 , 然而 学习 他 服从 经过 这 事物

58: 005: 008 他虽是儿子，却从万事万物中学会了顺服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] ;
which he suffered ;
哪个 他 遭受 ;

他所遭受的苦难；

- : - : - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːfɪkt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]
58 : 005 : 009 And being made perfect , he became the author of eternal
- : - : - 和 存在 制成 完美的 , 他 成为 这 作者 的 永恒

58:005:009 他既得以完全，就成了永恒的创始者。

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm] ;
salvation unto all them that obey him ;
救恩 到 全部 他们 那 服从 他 ;

凡顺服他的人，都将得救；

- : - : - [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .
58 : 005 : 010 Called of God an high priest after the order of Melchisedec .
- : - : - 称为 的 上帝 一个 高的 牧师 后 这 命令 的 麦基洗德 .

58: 005: 010 蒙神呼召，照着麦基洗德的等次作大祭司。

- : - : - [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]
58 : 005 : 011 Of whom we have many things to say , and hard to be
- : - : - 的 谁 我们 有 许多 事物 到 说 , 和 难的 到 是

['ʌtə] ,
uttered ,
说出 ,

58: 005: 011 关于他们，我们有很多话要说，却又难以启齿。

['siːɪŋ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
seeing ye are dull of hearing .
看到 是的 是 乏味的 的 听力 .

看来你们听觉迟钝。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] ,
58 : 005 : 012 For when for the time ye ought to be teachers ,
- : - : - 为了 什么时候 为了 这 时间 是的 应该 到 是 教师 ,

58: 005: 012 你们按着时候应当作师傅，

[jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ðæt] [wʌn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪtʃ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
ye have need that one teach you again which be the first principles of the
是的 有 需要 那 一 教 你 再次 哪个 是 这 第一的 原则 的 这

['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][gɒd] ;
oracles of God ;
神谕 的 上帝 ;

你们需要有人再次教导你们，那就是上帝圣言的第一要义；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [strɒŋ]
and are become such as have need of milk , and not of strong
和 是 变得 这样的 作为 有 需要 的 牛奶 , 和 不是 的 强的

[miːt] .
meat .
肉 .

他们变得需要牛奶，而不是肉。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [juːsεθ] [mɪlk] [ɪz] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
58 : 005 : 013 For every one that useth milk is unskilful in the word of
- : - : - 为了 每一个 一 那 用法 牛奶 是 不熟练的 在 这 单词 的

['raɪtʃəsnəs] :
righteousness :
义 :

58: 005: 013 凡用奶喝的，都不熟练仁义的道理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪb] .
for he is a babe .
为了 他 是 一个 宝贝 .

因为他还是个孩子。

- : - : - [bʌt; bət] [strɒŋ] [miːt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,
58 : 005 : 014 But strong meat belongeth to them that are of full age ,
- : - : - 但 强的 肉 属于 到 他们 那 是 的 满的 年龄 ,

['iːv(ə)n]
even
甚至

58: 005: 014 但只有成年人才能吃干粮，即使

[ðəʊz] [huː] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][juːz][hæv; həv][ðeə(r)] ['sensɪz] ['eksəd] [tuː; tə]
those who by reason of use have their senses exercised to
那些 WHO 经过 原因 的 使用 有 他们的 感官 锻炼 到

那些因使用而使感官得到锻炼的人

[dɪ'sɜːn] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
discern both good and evil .
辨别 两个都 好的 和 邪恶的 .

能分辨善恶。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
58 : 006 : 001 Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ ,
- : - : - 所以 离开 这 原则 的 这 教义 的 基督 ,

58: 006: 001 因此，他们离弃了基督教义的原则，

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn]['ʌntə; 'ʌntu] [pə'fekʃ(ə)n] ; [nɒt] ['leɪɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
let us go on unto perfection ; not laying again the foundation
让 我们 去 在 到 完美 ; 不是 躺下 再次 这 基础

让我们继续追求完美，不再重新奠定基础。

[ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪθ] [tə'wɔːd] [gɒd] ,
of repentance from dead works , and of faith toward God ,
的 悔改 从 死的 作品 , 和 的 信仰 朝向 上帝 ,

悔改离弃死行，并对上帝怀有信心。

- : - : - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['bæptizəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz] ,
58 : 006 : 002 Of the doctrine of baptisms , and of laying on of hands ,
- : - : - 的 这 教义 的 洗礼 , 和 的 躺下 在 的 双手 ,

58: 006: 002 论洗礼和按手礼的教义，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
and of resurrection of the dead , and of eternal judgment .
和 的 复活 的 这 死的 , 和 的 永恒 判断 .

以及死人复活和永恒审判。

- : - : - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] , [ɪf] [gɒd] [pə'mɪt] . - : - : -
58 : 006 : 003 And this will we do , if God permit . 58 : 006 : 004
- : - : - 和 这 将要 我们 做 , 如果 上帝 允许 . - : - : -

58: 006: 003 如果上帝允许，我们将这样做。58: 006: 004

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]
For it is impossible for those who were once enlightened , and
为了 它 是 不可能的 为了 那些 WHO 是 一次 开明 , 和

[hæv; həv]['teɪstɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] ,
have tasted of the heavenly gift ,
有 尝过 的 这 天上 礼物 ,

因为对于那些曾经蒙光照、尝过天恩的人来说，这是不可能再发生的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , - : - : -
and were made partakers of the Holy Ghost , 58 : 006 : 005
和 是 制成 参与者 的 这 圣 鬼 , - : - : -

并领受了圣灵，58: 006: 005

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
And have tasted the good word of God , and the powers of the world
和 有 尝过 这 好的 单词 的 上帝 , 和 这 权力 的 这 世界

[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

并且尝到了上帝福音的滋味，也体验到了来世的权能。

- : - : - [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] ;
58 : 006 : 006 If they shall fall away , to renew them again unto repentance ;
- : - : - 如果 他们 将 落下 离开 , 到 更新 他们 再次 到 悔改 ;

58: 006: 006 如果他们背离信仰，要使他们重新悔改；

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'freʃ] , [ænd; ənd]
seeing they crucify to themselves the Son of God afresh , and
看到 他们 钉死 到 他们自己 这 儿子 的 上帝 重新 , 和

他们竟将神的儿子再次钉在十字架上，而且

[pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃeɪm] .
put him to an open shame .
放 他 到 一个 打开 耻辱 .

让他蒙羞。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['drɪŋkɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒft] [ə'pɒn]
58 : 006 : 007 For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon
- : - : - 为了 这 地球 哪个 喝 在 这 雨 那 到来 经常 之上

58: 006: 007 大地吸收着经常降临的雨水

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [hɜːbs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
it , and bringeth forth herbs meet for them by whom it is
它 , 和 带来 前进 草药 见面 为了 他们 经过 谁 它 是

它，并长出适合那些使用它的人食用的草药。

[drest] , [rɪ'siːvɪθ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] :
dressed , receiveth blessing from God :
穿着 , 接收 祝福 从 上帝 :

穿戴整齐，接受上帝的祝福：

- : - : - [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ɪz]
58 : 006 : 008 But that which beareth thorns and briers is rejected , and is
- : - : - 但 那 哪个 怀雷斯 荆棘 和 荆棘 是 拒绝 , 和 是

58: 006: 008 但那长着荆棘和蒺藜的，就被弃绝了，并且

[naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɜːrs] ; [huːz] [end] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] . - : - : -
nigh unto cursing ; whose end is to be burned . 58 : 006 : 009
夜 到 咒骂 ; 谁 结尾 是 到 是 烧伤 . - : - : -

近乎诅咒；其结局是焚烧。58: 006: 009

[bʌt; bət] , [bɪ'lʌvɪd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
But , beloved , we are persuaded better things of you , and
但 , 心爱 , 我们 是 被说服 更好的 事物 的 你 , 和

但是，亲爱的，我们相信你还有更好的品质，而且

[θɪŋz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ðʌs] [spiːk] .
things that accompany salvation , though we thus speak .
事物 那 陪伴 救恩 , 尽管 我们 因此 说话 .

虽然我们这样说，但救赎伴随着这些事物。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ʌn'raɪtʃəs] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)]
58 : 006 : 010 For God is not unrighteous to forget your work and labour
- : - : - 为了 上帝 是 不是 不义的 到 忘记 你的 工作 和 劳动
[ɒv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

58: 006: 010 因为神并非不公义，他不会忘记你们的劳苦和爱心。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [ʃəʊ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
which ye have shewed toward his name , in that ye have ministered to the
哪个 是的 有 展示 朝向 他的 姓名 , 在 那 是的 有 服事 到 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

你们事奉圣徒，就表明了你们对他的名所作的敬拜。

[ænd; ənd][duː; də]['mɪnɪstə(r)] . - : - : -
and do minister . 58 : 006 : 011
和 做 部长 . - : - : -

并履行部长职责。58: 006: 011

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪlɪdʒəns]
And we desire that every one of you do shew the same diligence
和 我们 欲望 那 每一个 一 的 你 做 展示 这 相同的 勤勉

我们希望你们每个人都能表现出同样的勤奋。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [həʊp]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [end] :
to the full assurance of hope unto the end :
到 这 满的 保证 的 希望 到 这 结尾 :

直到末了都充满希望的确信:

- : - : - [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɒt]['sləʊθf(ə)l] , [bʌt; bət] ['fɑːləʊərz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [θruː]
58 : 006 : 012 That ye be not slothful , but followers of them who through
- : - : - 那 是的 是 不是 懒惰 , 但 追随者 的 他们 WHO 通过

58: 006: 012 你们不可懒惰，总要效法那些藉着

[feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
faith and patience inherit the promises .
信仰 和 耐心 继承 这 承诺 .

信心和忍耐能承受应许。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒd] [meɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sweə(r)]
58 : 006 : 013 For when God made promise to Abraham , because he could swear
- : - : - 为了 什么时候 上帝 制成 承诺 到 亚伯拉罕 , 因为 他 可以 发誓

58: 006: 013 因为上帝向亚伯拉罕许诺的时候，因为他可以发誓

[baɪ][nəʊ]['greɪtə(r)] , [hiː; hi] [sweə] [baɪ][hɪm'self] ,
by no greater , he sware by himself ,
经过 不 更大的 , 他 誓言 经过 他自己 ,

他以自己起誓，发誓无人能及。

- : - : - ['seɪɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['blesɪŋ] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ai]
58 : 006 : 014 Saying , Surely blessing I will bless thee , and multiplying I
- : - : - 说 , 一定 祝福 我 将要 保佑 你 , 和 乘法 我

58: 006: 014 说:“我必赐福给你，使你的后裔繁多。”

[wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðiː] . - : - : -
will multiply thee . 58 : 006 : 015
将要 乘 你 . - : - : -

会使你繁衍增多。58: 006: 015

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
And so , after he had patiently endured , he obtained the
和 所以 , 后 他 有 耐心 忍受 , 他 获得 这

于是，经过一番耐心忍耐，他最终获得了......

['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

承诺。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [men] ['verɪli] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] : [ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)]
58 : 006 : 016 For men verily swear by the greater : and an oath for
- : - : - 为了 男人 确实 发誓 经过 这 更大的 : 和 一个 誓言 为了

58: 006: 016 人确实会以更伟大的人起誓：并且会为......起誓

[ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [straɪf] .
confirmation is to them an end of all strife .
确认 是 到 他们 一个 结尾 的 全部 冲突 .

对他们来说，确认就是一切纷争的终结。

- : - : - [weərˈɪn] [gɒd] , [ˈwɪlɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv]
58 : 006 : 017 Wherein God , willing more abundantly to shew unto the heirs of
- : - : - 其中 上帝 , 愿意的 更多的 大量 到 展示 到 这 继承人 的

58: 006: 017 其中，上帝乐意更丰盛地向继承人显明

[ˈprɒmɪs] [ðə; ði] [ɪˌmjuːtəˈbɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] , [kənˈfɜːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [æn; ən]
promise the immutability of his counsel , confirmed it by an
承诺 这 不变性 的 他的 法律顾问 , 确认的 它 经过 一个

他承诺其建议的不变性，并通过......予以确认。

[əʊθ] : - : - : -
oath : 58 : 006 : 018
誓言 : - : - : -

誓言：58：006：018

[ðæt] [baɪ] [tuː] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
That by two immutable things , in which it was impossible for
那 经过 二 不可更改的 事物 , 在 哪个 它 曾是 不可能的 为了

那是由两件不可改变的事物构成的，其中不可能存在

[gɒd] [tuː; tə] [laɪ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv] [fled]
God to lie , we might have a strong consolation , who have fled
上帝 到 说谎 , 我们 可能 有 一个 强的 安慰 , WHO 有 逃亡

上帝撒谎，这或许能给我们带来极大的安慰，那些逃离的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrefjuːdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊp] [set] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] :
for refuge to lay hold upon the hope set before us :
为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 :

为了寻求庇护，我们必须抓住摆在我们面前的希望：

- : - : - [wɪtʃ] [həʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [bəuθ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd]
58 : 006 : 019 Which hope we have as an anchor of the soul , both sure and
- : - : - 哪个 希望 我们 有 作为 一个 锚 的 这 灵魂 , 两个都 当然 和

58: 006: 019 我们所拥有的希望，如同灵魂的锚，既确定又可靠

[ˈstedfəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɛntɝɛθ] [ˈɪntuː] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [veɪl] ;
stedfast , and which entereth into that within the veil ;
坚定不移 , 和 哪个 进入 进入 那 之内 这 面纱 ;

坚定不移，并进入幔子之内；

- : - : - [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ˈentəd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒiːzəs] , [meɪd] [æn; ən]
58 : 006 : 020 Whither the forerunner is for us entered , even Jesus , made an
- : - : - 往哪里去 这 先行者 是 为了 我们 进入 , 甚至 耶稣 , 制成 一个

58: 006: 020 为我们预备的先锋耶稣已经进入了那里，他成为了

[haɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] . - : - : -
high priest for ever after the order of Melchisedec . 58 : 007 : 001
高的 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 . - : - : -

永远按着麦基洗德的等次作大祭司。58: 007: 001

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmɛlˈkɪzədɛk] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['seɪləm] , [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ]
For this Melchisedec , king of Salem , priest of the most high
为了 这 麦基洗德 , 国王 的 塞勒姆 , 牧师 的 这 最多 高的
为此，撒冷王麦基洗德，至高者的祭司

[gɒd] , [huː] [met]['eɪbrəhæm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
God , who met Abraham returning from the slaughter of the
上帝 , WHO 遇见 亚伯拉罕 返回 从 这 屠宰 的 这
上帝遇见了从屠杀中归来的亚伯拉罕

[kɪŋz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] ;
kings , and blessed him ;
国王 , 和 蒙福 他 ;
众王都祝福他；

- : - : - [tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsəʊ]['eɪbrəhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ; [fɜːst] ['biːɪŋ] [baɪ]
58 : 007 : 002 To whom also Abraham gave a tenth part of all ; first being by
- : - : - 到 谁 还 亚伯拉罕 给予 一个 第十 部分 的 全部 ; 第一的 存在 经过
58: 007: 002 亚伯拉罕也将一切所得的十分之一给了他；首先是藉着

[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [kɪŋ]
interpretation King of righteousness , and after that also King
解释 国王 的 义 , 和 后 那 还 国王
解释为公义之王，之后也作王

[ɒv; əv]['seɪləm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] ;
of Salem , which is , King of peace ;
的 塞勒姆 , 哪个 是 , 国王 的 和平 ;
塞勒姆的，也就是和平之王；

- : - : - [wɪˈðaʊt] [ˈfɑːðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈmʌðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈsent] , [ˈhævɪŋ]
58 : 007 : 003 Without father , without mother , without descent , having
- : - : - 没有 父亲 , 没有 母亲 , 没有 下降 , 拥有
58: 007: 003 无父无母，无血统，有

[ˈnaɪðə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] , [nɔː(r)][end] [ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] [meɪd] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu]
neither beginning of days , nor end of life ; but made like unto
两者都不 开始 的 天 , 也不 结尾 的 生活 ; 但 制成 喜欢 到
既非生命的开始，也非生命的结束；而是被造得像……

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [əˈbaɪdɪθ] [ə; eɪ] [priːst] [kənˈtɪnjuəli] .
the Son of God ; abideth a priest continually .
这 儿子 的 上帝 ; 安息 一个 牧师 持续 .
神的儿子；常作祭司。

- : - : - [naʊ] [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ,
58 : 007 : 004 Now consider how great this man was ,
- : - : - 现在 考虑 如何 伟大的 这 男人 曾是 ,
58:007:004 现在想想这个人有多么伟大，

[ˈʌntə; ˈʌntu] [huːm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] [ˈeɪbrəhæm] [geɪv] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils .
到 谁 甚至 这 族长 亚伯拉罕 给予 这 第十 的 这 战利品 .
就连先祖亚伯拉罕也把战利品的十分之一给了他。

- : - : - [ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv][ˈliːvaɪ] ,
58 : 007 : 005 And verily they that are of the sons of Levi ,
- : - : - 和 确实 他们 那 是 的 这 儿子们 的 利维 ,
58: 007: 005 利未的子孙，

[huː] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] ,
who receive the office of the priesthood ,
WHO 收到 这 办公室 的 这 圣职 ,
那些接受圣职的人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [teɪk] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
have a commandment to take tithes of the people according to the law ,
有 一个 诫命 到 拿 什一奉献 的 这 人们 根据 到 这 法律 ,

有一条诫命，要按照律法收取百姓的十分之一奉献。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] : - :
that is , of their brethren , though they come out of the loins of Abraham : 58 :
那 是 , 的 他们的 弟兄们 , 尽管 他们 来 出去 的 这 腰肉 的 亚伯拉罕 : - :
- : -
007 : 006
- : -

也就是说，他们是他们的弟兄，虽然他们都出自亚伯拉罕的后裔：58: 007: 006

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [dɪ'sent] [ɪz][nɒt] ['kaʊntɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [taɪð]
But he whose descent is not counted from them received tithes
但 他 谁 下降 是 不是 计数 从 他们 已收到 什一奉献

但凡不属于他们的后裔，都收取了什一奉献。

[ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .
of Abraham , and blessed him that had the promises .
的 亚伯拉罕 , 和 蒙福 他 那 有 这 承诺 .

亚伯拉罕的后裔，赐福给那承受应许的人。

- : - : - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [les] [ɪz]['blesɪd; blest][ɒv; əv][ðə; ði]
58 : 007 : 007 And without all contradiction the less is blessed of the
- : - : - 和 没有 全部 矛盾 这 较少的 是 蒙福 的 这

58: 007: 007 毫无疑问，较少的人反而蒙受祝福

['betə(r)] .
better .
更好的 .

更好的。

- : - : - [ænd; ənd][hɪə(r)] [men] [ðæt] [daɪ] [rɪ'siːv] [taɪð] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ]
58 : 007 : 008 And here men that die receive tithes ; but there he receiveth
- : - : - 和 这里 男人 那 死 收到 什一奉献 ; 但 那里 他 接收

58: 007: 008 在这里，死人收取什一奉献；但在那里，他收取

[ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['witnis] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] .
them , of whom it is witnessed that he liveth .
他们 , 的 谁 它 是 目击者 那 他 活着 .

他们当中有人见证他仍然活着。

- : - : - [ænd; ənd][æz; əz][ai] [meɪ] [səʊ] [seɪ] , ['liːvaɪ]['ɔːlsəʊ] , [huː] [rɪ'siːvɪθ] [taɪð] , [p'eɪd]
58 : 007 : 009 And as I may so say , Levi also , who receiveth tithes , payed
- : - : - 和 作为 我 可能 所以 说 , 利维 还 , WHO 接收 什一奉献 , 已付费

58: 007: 009 正如我所说，利未收什一奉献的，也缴纳了

[taɪð] [ɪn]['eɪbrəhæm] .
tithes in Abraham .
什一奉献 在 亚伯拉罕 .

亚伯拉罕的什一奉献。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wen]
58 : 007 : 010 For he was yet in the loins of his father , when
- : - : - 为了 他 曾是 然而 在 这 腰肉 的 他的 父亲 , 什么时候
[ˌmɛl'kɪzədɛk]
Melchisedec
麦基洗德

58: 007: 010 因为他还在他父亲的腰中，那时麦基洗德

[met] [hɪm] . - : - : -
met him . 58 : 007 : 011
遇见 他 . - : - : -

遇见了他。58:007:011

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [li'vitikəl] ['priːsthʊd] , ([fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔː] ,
If therefore perfection were by the Levitical priesthood , (for under it the people received the law ,
如果 所以 完美 是 经过 这 利未记 圣职 , (为了 在下面 它 这 人们 已收到 这 法律 ,

因此，如果完全是藉着利未祭司制度实现的（因为百姓是藉着这制度领受律法的），

) [wɒt] ['fɜːðə(r)] [niːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] ,
) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec ,
) 什么 更远 需要 曾是 那里 那 其他 牧师 应该 上升 后 这 命令 的 麦基洗德 ,

既然如此，又何必再兴起一位祭司，效法麦基洗德的等次呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['eərən] ?
and not be called after the order of Aaron ?
和 不是 是 称为 后 这 命令 的 亚伦 ?

难道不是按着亚伦的后裔被称呼的吗?

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ðeə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ]
58 : 007 : 012 For the priesthood being changed , there is made of necessity a
- : - : - 为了 这 圣职 存在 已更改 , 那里 是 制成 的 必要性 一个

58: 007: 012 由于圣职人员的变更，必然会产生一种

[tʃeɪndʒ] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . - : - : -
change also of the law . 58 : 007 : 013
改变 还 的 这 法律 . - : - : -

法律也有所变更。58: 007: 013

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɒv; əv] [huːm] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [pɝːtnɛθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
For he of whom these things are spoken pertaineth to another
为了 他 的 谁 这些 事物 是 说 相关的 到 其他

因为这些话所指的那位，属于另一个人。

[traɪb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [geɪv] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] . - : - : -
tribe , of which no man gave attendance at the altar . 58 : 007 : 014
部落 , 的 哪个 不 男人 给予 出席 在 这 坛 . - : - : -

部落中无人到祭坛前侍奉。58: 007: 014

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ]
For it is evident that our Lord sprang out of Juda ; of which
为了 它 是 明显 那 我们的 主 弹簧 出去 的 犹大 ; 的 哪个

因为很明显，我们的主是从犹大支派出来的;

[traɪb] ['məʊzɪz] [speɪk] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] ['priːsthʊd] . - : - : -
tribe Moses spake nothing concerning priesthood . 58 : 007 : 015
部落 摩西 说 没有什么 有关 圣职 . - : - : -

摩西没有谈到祭司制度。58: 007: 015

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['evɪdənt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
And it is yet far more evident : for that after the similitude
和 它 是 然而 远的 更多的 明显 : 为了 那 后 这 相似性

而且这一点更加明显：因为在相似性之后

[ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ðeə(r)] [ə'raɪzɪθ] [ə'nʌðə(r)] [priːst] ,
of Melchisedec there ariseth another priest ,
的 麦基洗德 那里 出现 其他 牧师 ,

在麦基洗德之下，又兴起了一位祭司，

- : - : - [huː] [ɪz] [meɪd] , [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːn(ə)l] [kə'mɑːndmənt] , [bʌt; bət]
58 : 007 : 016 Who is made , not after the law of a carnal commandment , but
- : - : - WHO 是 制成 , 不是 后 这 法律 的 一个 肉体 诫命 , 但

58: 007: 016 他不是按照属肉体的诫命被造的，而是按照属灵的律法被造的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endləs] [laɪf] . - : - : -
after the power of an endless life . 58 : 007 : 017
后 这 力量 的 一个 无尽的 生活 . - : - : -

在拥有永恒生命的力量之后。58:007:017

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɛstɪfaɪθ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
For he testifieth , Thou art a priest for ever after the order
为了 他 作证 , 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令

因为他作证说："你是永远按着这秩序作祭司的。"

[ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] . - : - : -
of Melchisedec . 58 : 007 : 018
的 麦基洗德 . - : - : -

麦基洗德书 58: 007: 018

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'nʌlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] ['gəʊɪŋ]
For there is verily a disannulling of the commandment going
为了 那里 是 确实 一个 撤销 的 这 诫命 去

因为确实存在着废除诫命的情况。

[bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ˌðeər'ɒv] .
before for the weakness and unprofitableness thereof .
前 为了 这 弱点 和 无利可图 其中 .

之前是因为其弱点和无利可图。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
58 : 007 : 019 For the law made nothing perfect , but the bringing in of a
- : - : - 为了 这 法律 制成 没有什么 完美的 , 但 这 带来 在 的 一个

58: 007: 019 因为律法本身并不能使人完全，唯有引入……

['betə(r)] [həʊp] [dɪd] ; [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .
better hope did ; by the which we draw nigh unto God .
更好的 希望 做过 ; 经过 这 哪个 我们 画 夜 到 上帝 .

更好的希望确实存在；通过它，我们得以亲近上帝。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [priːst] :
58 : 007 : 020 And inasmuch as not without an oath he was made priest :
- : - : - 和 因此 作为 不是 没有 一个 誓言 他 曾是 制成 牧师 :

58: 007: 020 因为他并非没有发誓就被立为祭司：

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əʊθ] ;
58 : 007 : 021 (For those priests were made without an oath ;
- : - : - (为了 那些 神父 是 制成 没有 一个 誓言 ;

58: 007: 021（因为那些祭司没有发誓就职；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [baɪ] [hɪm] [ðæt] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
but this with an oath by him that said unto him ,
但 这 和 一个 誓言 经过 他 那 说 到 他 ,

但那对他说的话，是以他的誓言起誓的：

[ðə; ði] [lɔːd] [sweə] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ,
The Lord sware and will not repent ,
这 主 誓言 和 将要 不是 悔改 ,

主已发誓，绝不后悔。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] :)
Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec :)
你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 :)

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

- : - : - [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['testəmənt] . - : - : -
58 : 007 : 022 By so much was Jesus made a surety of a better testament . 58 : 007 : 023
- : - : - 经过 所以 很多 曾是 耶稣 制成 一个 保证 的 一个 更好的 遗嘱 . - : - : -

58: 007: 022 耶稣因此成为更美约的保证。58: 007: 023

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːli] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [priːsts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
And they truly were many priests , because they were not
和 他们 真的 是 许多 神父 , 因为 他们 是 不是

他们的确有很多祭司，因为他们并非

['sʌfəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] : - : - : -
suffered to continue by reason of death : 58 : 007 : 024
遭受 到 继续 经过 原因 的 死亡 : - : - : -

因死亡而继续遭受：58: 007: 024

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['evə(r)] , [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]
But this man , because he continueth ever , hath an unchangeable
但 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的

但这个人，因为他永恒存在，所以拥有不变的……

['priːsthʊd] .
priesthood .
圣职 .

神职人员。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt]
58 : 007 : 025 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that
- : - : - 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那

58: 007: 025 因此，他也能拯救他们到底。

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [baɪ] [hɪm] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk]
come unto God by him , seeing he ever liveth to make
来 到 上帝 经过 他 , 看到 他 曾经 活着 到 制作

藉着他归向神，因为他永远活着，要使人归向他。

[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
intercession for them .
代祷 为了 他们 .

为他们代祷。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz] ['həʊli] , ['hɑːmləs] ,
58 : 007 : 026 For such an high priest became us , who is holy , harmless ,
- : - : - 为了 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 , WHO 是 圣 , 无害 ,

58: 007: 026 这样一位圣洁无瑕的大祭司，与我们十分相称。

[ˌʌndɪ'faɪld] , ['seprət] [frɒm; frəm] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
undefiled , separate from sinners , and made higher than the
未受污染的 , 分离 从 罪人 , 和 制成 更高 比 这

纯洁无瑕，与罪人分别，并且高于一切

['hevənz] ;
heavens ;
天 ;

天;

- : - : - [huː] ['niːdɪθ] [nɒt] ['deɪli] , [æz; əz] [ðəʊz] [haɪ] [priːsts] , [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp]
58 : 007 : 027 Who needeth not daily , as those high priests , to offer up
- : - : - WHO 需要 不是 日常的 , 作为 那些 高的 神父 , 到 提供 向上

58: 007: 027 谁不需要像那些大祭司一样，每天献祭

['sækrɪfaɪs] , [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] :
sacrifice , first for his own sins , and then for the people's :
牺牲 , 第一的 为了 他的 自己的 罪孽 , 和 然后 为了 这 人们的 :

他先为自己的罪孽献祭，然后为人民的罪孽献祭：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪm'self] .
for this he did once , when he offered up himself .
为了 这 他 做过 一次 , 什么时候 他 提供 向上 他自己 .

为此他曾做过一次，那就是献出自己。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɪθ] [men] [haɪ] [priːsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'fɜːməti] ; [bʌt; bət]
58 : 007 : 028 For the law maketh men high priests which have infirmity ; but
- : - : - 为了 这 法律 制造 男人 高的 神父 哪个 有 虚弱 ; 但

58: 007: 028 因为律法所立的大祭司，是那些有残疾的人；但是

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] , ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
the word of the oath , which was since the law , maketh the Son ,
这 单词 的 这 誓言 , 哪个 曾是 自从 这 法律 , 制造 这 儿子 ,

誓言，即自律法以来就有的誓言，使圣子......

[huː] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . - : - : -
who is consecrated for evermore . 58 : 008 : 001
WHO 是 已祝圣的 为了 越来越 . - : - : -

永远被分别为圣。58: 008: 001

[naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] : [wiː; wi]
Now of the things which we have spoken this is the sum : We
现在 的 这 事物 哪个 我们 有 说 这 是 这 和 : 我们

现在，我们所谈论的一切都概括如下：我们

[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] , [huː] [ɪz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
have such an high priest , who is set on the right hand of the
有 这样的 一个 高的 牧师 , WHO 是 放 在 这 正确的 手 的 这

有这样一位大祭司，他坐在主的右边。

[θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;
throne of the Majesty in the heavens ;
王座 的 这 威严 在 这 天 ;

天上至高者的宝座；

- : - : - [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['tæbənækl] ,
58 : 008 : 002 A minister of the sanctuary , and of the true tabernacle ,
- : - : - 一个 部长 的 这 避难所 , 和 的 这 真的 圣幕 ,

58: 008: 002 圣所和真帐幕的侍奉者，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [nɒt] [mæn] .
which the Lord pitched , and not man .
哪个 这 主 投球 , 和 不是 男人 .

这是耶和华所设立的，不是人所设立的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] :
58 : 008 : 003 For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices :
- : - : - 为了 每一个 高的 牧师 是 受戒 到 提供 礼物 和 牺牲 :

58: 008: 003 因为每一位大祭司都受命献上礼物和祭物：

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer .
因此 它 是 的 必要性 那 这 男人 有 有些 还 到 提供 .

因此，这个人也必然会有一些东西可以奉献。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,
58 : 008 : 004 For if he were on earth , he should not be a priest ,
- : - : - 为了 如果 他 是 在 地球 , 他 应该 不是 是 一个 牧师 ,

58: 008: 004 因为如果他在世上，他就不应该成为祭司，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [ðæt] ['ɒfə(r)][gɪfts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] :
seeing that there are priests that offer gifts according to the law :
看到 那 那里 是 神父 那 提供 礼物 根据 到 这 法律 :

既然有些神父是按照律法献上礼物的：

- : - : - [huː] [sɜːv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ,
58 : 008 : 005 Who serve unto the example and shadow of heavenly things ,
- : - : - WHO 服务 到 这 例子 和 阴影 的 天上 事物 ,

58: 008: 005 他们侍奉天上事物的榜样和影子，

[æz; əz]['məʊzɪz][wɒz; wəz] [əd'mɒniʃ] [ɒv; əv][gɒd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
as Moses was admonished of God when he was about to make the
作为 摩西 曾是 告诫 的 上帝 什么时候 他 曾是 关于 到 制作 这
['tæbənækl] :
tabernacle :
圣幕 :

正如摩西在建造会幕之前受到神的告诫一样：

[fɔː(r); fə(r)] , [siː] , [seθ] [hiː; hi] ,
for , See , saith he ,
为了 , 看 , 赛斯说 他 ,

他说："你看，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount .
那 你 制作 全部 事物 根据 到 这 图案 展示 到 你 在 这 山 .
- : - : -
58 : 008 : 006
- : - : -

你要按照在山上指示你的样式造万物。58: 008: 006

[bʌt; bət] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] ['mɪnɪstri] ,
But now hath he obtained a more excellent ministry ,
但 现在 有 他 获得 一个 更多的 出色的 部 ,

但如今他已获得更卓越的职分，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌvənənt] ,
by how much also he is the mediator of a better covenant ,
经过 如何 很多 还 他 是 这 调解员 的 一个 更好的 盟约 ,

他也是促成更美盟约的调解人，这一点显而易见。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn]['betə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
which was established upon better promises .
哪个 曾是 已确立的 之上 更好的 承诺 .

它是建立在更美好的承诺之上的。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [fɜːst] ['kʌvənənt] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːltləs] ,
58 : 008 : 007 For if that first covenant had been faultless ,
- : - : - 为了 如果 那 第一的 盟约 有 到过 完美无瑕 ,

58: 008: 007 因为如果第一个约没有瑕疵，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [pleɪs] [hæv; həv] [biːn] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] . - : - : -
then should no place have been sought for the second . 58 : 008 : 008
然后 应该 不 地方 有 到过 寻求 为了 这 第二 . - : - : -

那么就不应该为第二个人寻找位置。58: 008: 008

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [seθ] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
For finding fault with them , he saith , Behold , the days come , saith the Lord ,
为了 寻找 过错 和 他们 , 他 赛斯说 , 看哪 , 这 天 来 , 赛斯说 这 主 ,

他指责他们，说：“看哪，日子将到，”耶和华说。

[wen] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒuːdə] :
when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah :
什么时候 我 将要 制作 一个 新的 盟约 和 这 房子 的 以色列 和 和 这 房子 的 犹大 :

我与以色列家和犹大家另立新约的时候：

- : - : - [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ai] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz]
58 : 008 : 009 Not according to the covenant that I made with their fathers
- : - : - 不是 根据 到 这 盟约 那 我 制成 和 他们的 父亲们

58: 008: 009 这与我与他们祖先所立的约不符

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
in the day when I took them by the hand to lead them out of
在 这 天 什么时候 我 采取 他们 经过 这 手 到 带领 他们 出去 的

那天，我牵着他们的手，领着他们走出去。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['kʌvənənt] ,
the land of Egypt ; because they continued not in my covenant ,
这 土地 的 埃及 ; 因为 他们 持续 不是 在 我的 盟约 ,

埃及地；因为他们没有遵守我的约，

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] . - : - : -
and I regarded them not , saith the Lord . 58 : 008 : 010
和 我 认为 他们 不是 , 赛斯说 这 主 . - : - : -

耶和华说，我没有理会他们。58: 008: 010

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
For this is the covenant that I will make with the house of
为了 这 是 这 盟约 那 我 将要 制作 和 这 房子 的

因为我与这家族所立的约是这样的：

['ɪzreɪl] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [lɔːz]
Israel after those days , saith the Lord ; I will put my laws
以色列 后 那些 天 , 赛斯说 这 主 ; 我 将要 放 我的 法律

耶和华说：“那些日子以后，以色列啊，我必颁布我的律法。”

['ɪntuː] [ðeə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] : [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi]
into their mind , and write them in their hearts : and I will be
进入 他们的 头脑 , 和 写 他们 在 他们的 心 : 和 我 将要 是

将这些信息记在他们的心中，写在他们脑中。我必与他们同在。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] : - : - : -
to them a God , and they shall be to me a people : 58 : 008 : 011
到 他们 一个 上帝 , 和 他们 将 是 到 我 一个 人们 : - : - : -

对他们而言，他们是神；他们要成为我的子民。58: 008: 011

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tiːtʃ] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
And they shall not teach every man his neighbour , and every man his brother ,
和 他们 将 不是 教 每一个 男人 他的 邻居 , 和 每一个 男人 他的 兄弟 ,

他们不可各人教导自己的邻舍，也不可各人教导自己的弟兄。

['seɪɪŋ] , [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
saying , Know the Lord : for all shall know me , from the least to the greatest .
说 , 知道 这 主 : 为了 全部 将 知道 我 , 从 这 至少 到 这 最 .

说："你们当认识耶和华，因为众人，从最小的到最大的，都必认识我。"

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] ,
58 : 008 : 012 For I will be merciful to their unrighteousness ,
- : - : - 为了 我 将要 是 仁慈 到 他们的 不义 ,

58: 008: 012 因为我必宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd][ðeə(r)] [i'nikwəti] [wɪl] [ai][rɪ'membə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
and their sins and their iniquities will I remember no more .
和 他们的 罪孽 和 他们的 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 .

我不再记念他们的罪恶和过犯。

- : - : - [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst][əʊld] .
58 : 008 : 013 In that he saith , A new covenant , he hath made the first old .
- : - : - 在 那 他 赛斯说 , 一个 新的 盟约 , 他 有 制成 这 第一的 老的 .

58: 008: 013 既然他说"新约"，就把前约立为旧约。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wæksɪθ] [əʊld][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .
Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away .
现在 那 哪个 衰败 和 蜡 老的 是 准备好 到 消失 离开 .

如今，那些腐朽衰老的事物终将消逝。

- : - : - [ðen] ['verɪli] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
58 : 009 : 001 Then verily the first covenant had also ordinances of divine service ,
- : - : - 然后 确实 这 第一的 盟约 有 还 法令 的 神圣的 服务 ,

58: 009: 001 诚然，第一个圣约也包含神圣仪式的条例，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['sæŋktʃuəri] . - : - : -
and a worldly sanctuary . 58 : 009 : 002
和 一个 世俗 避难所 . - : - : -

以及一个世俗的避难所。58: 009: 002

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæbənækl] [meɪd] ; [ðə; ði][fɜːst] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
For there was a tabernacle made ; the first , wherein was the candlestick , and the table ,
为了 那里 曾是 一个 圣幕 制成 ; 这 第一的 , 其中 曾是 这 烛台 , 和 这 桌子 ,

因为那时已经造了帐幕；第一层帐幕里有灯台和桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊbred] ; [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
and the shewbread ; which is called the sanctuary .
和 这 陈设饼 ; 哪个 是 称为 这 避难所 .

还有陈设饼；这又称为圣所。

- : - : - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [veɪl] , [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] ;
58 : 009 : 003 And after the second veil , the tabernacle which is called the Holiest of all ;
- : - : - 和 后 这 第二 面纱 , 这 圣幕 哪个 是 称为 这 最神圣的 的 全部 ;

58: 009: 003 在第二幔子之后，是称为至圣所的帐幕；

- : - : - [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['gəʊldən]['sensə(r)] ,
58 : 009 : 004 Which had the golden censer ,
- : - : - 哪个 有 这 金的 香炉 ,

58: 009: 004 哪个有金香炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ˌəʊvə'leɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] [gəʊld] ,
and the ark of the covenant overlaid round about with gold ,
和 这 方舟 的 这 盟约 叠加 圆形的 关于 和 金子 ,

约柜四周都包裹着黄金，

[weər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][pɒt] [ðæt] [hæd; həd] ['mænə] , [ænd; ənd] ['ɛərənz] [rɒd] [ðæt] ['bʌdɪd] ,
wherein was the golden pot that had manna , and Aaron's rod that budded ,
其中 曾是 这 金的 锅 那 有 吗哪 , 和 亚伦的 杆 那 萌芽 ,

里面有盛着吗哪的金罐，还有亚伦发芽的杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ;
and the tables of the covenant ;
和 这 表格 的 这 盟约 ;

以及约版；

- : - : - [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ɒv; əv]['glɔːri] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] - ;
58 : 009 : 005 And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat ;
- : - : - 和 超过 它 这 基路伯 的 荣耀 阴影 这 - ;

58: 009: 005 荣耀的基路伯遮蔽着施恩座；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [spiːk] [pə'tɪkjələli] .
of which we cannot now speak particularly .
的 哪个 我们 不能 现在 说话 特别 .

我们现在还不能对此做具体评论。

- : - : - [naʊ] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɔː'deɪnd] , [ðə; ði] [priːsts] [went]
58 : 009 : 006 Now when these things were thus ordained , the priests went
- : - : - 现在 什么时候 这些 事物 是 因此 受戒 , 这 神父 去

58: 009: 006 这些事既已如此规定，祭司们就去了

['ɔːlweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['tæbənækl] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
always into the first tabernacle , accomplishing the service of
总是 进入 这 第一的 圣幕 , 完成 这 服务 的

总是进入第一座会幕，完成服事

[gɒd] . - : - : -
God . 58 : 009 : 007
上帝 . - : - : -

上帝.58: 009: 007

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [went] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ə'ləʊn] [wʌns] ['evri]
But into the second went the high priest alone once every
但 进入 这 第二 去 这 高的 牧师 独自的 一次 每一个

但第二次进入时，大祭司独自一人，每隔一段时间就会出现一次。

[jɪə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
year , not without blood , which he offered for himself , and for
年 , 不是 没有 血 , 哪个 他 提供 为了 他自己 , 和 为了

一年来，他献出了鲜血，既为自己，也为他人。

[ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the errors of the people :
这 错误 的 这 人们 :

人民的错误：

- : - : - [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst]
58 : 009 : 008 The Holy Ghost this signifying , that the way into the holiest
- : - : - 这 圣 鬼 这 表示 , 那 这 方式 进入 这 最神圣的

58: 009: 008 圣灵以此为标志，通往至圣所的道路

[ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [meɪd] ['mænɪfest] , [waɪl] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
of all was not yet made manifest , while as the first
的 全部 曾是 不是 然而 制成 显现 , 尽管 作为 这 第一的

一切尚未显现，而作为第一

['tæbənækl] [wɒz; wəz] [jet] ['stændɪŋ] :
tabernacle was yet standing :
圣幕 曾是 然而 常设 :

圣幕依然屹立：

- : - : - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðen] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
58 : 009 : 009 Which was a figure for the time then present , in which were
- : - : - 哪个 曾是 一个 数字 为了 这 时间 然后 展示 , 在 哪个 是

58:009:009，这是当时的一个数字，其中包含

['ɒfəd] [bəuθ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm]
offered both gifts and sacrifices , that could not make him
提供 两个都 礼物 和 牺牲 , 那 可以 不是 制作 他

他献上了礼物和祭品，但这都无法让他……

[ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['pɜːfɪkt] , [æz; əz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ;
that did the service perfect , as pertaining to the conscience ;
那 做过 这 服务 完美的 , 作为 相关的 到 这 良心 ;

就良心而言，这服务堪称完美；

- : - : - [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊnli] [ɪn] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['wɑːʃɪŋz] , [ænd; ənd]
58 : 009 : 010 Which stood only in meats and drinks , and divers washings , and
- : - : - 哪个 站立 仅有的 在 肉类 和 饮料 , 和 潜水员 洗涤 , 和

58: 009: 010 其中仅包括肉类、饮料和各种洗涤用品，以及

['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
carnal ordinances , imposed on them until the time of
肉体 法令 , 强加 在 他们 直到 这 时间 的

肉体的规矩，强加于他们，直到……

[ˌrefə'meɪʃn] . - : - : -
reformation . 58 : 009 : 011
改革 . - : - : -

改革.58: 009: 011

[bʌt; bət] [kraɪst] ['biːɪŋ] [kʌm] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
But Christ being come an high priest of good things to come ,
但 基督 存在 来 一个 高的 牧师 的 好的 事物 到 来 ,

但基督既已成为将来美事的大祭司，

[baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['tæbənækl] , [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] ,
by a greater and more perfect tabernacle , not made with hands ,
经过 一个 更大的 和 更多的 完美的 圣幕 , 不是 制成 和 双手 ,

藉着一个更大更全备的帐幕，不是人手所造的。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; - : - : -
that is to say , not of this building ; 58 : 009 : 012
那 是 到 说 , 不是 的 这 建筑 ; - : - : -

也就是说，不属于这座建筑；58: 009: 012

['naɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [kɑːvz] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd]
Neither by the blood of goats and calves , but by his own blood
两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 , 但 经过 他的 自己的 血

不是藉着山羊和牛犊的血，而是藉着他自己的血。

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
he entered in once into the holy place , having obtained
他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 , 拥有 获得

他曾进入圣地一次，并获得了

[ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . - : - : -
eternal redemption for us . 58 : 009 : 013
永恒 赎回 为了 我们 . - : - : -

为我们带来永恒的救赎。58: 009: 013

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
For if the blood of bulls and of goats , and the ashes of an
为了 如果 这 血 的 公牛 和 的 山羊 , 和 这 灰烬 的 一个

因为如果公牛和山羊的血，以及……的灰烬

['hefə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] , [sæŋktɪfaɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv]
heifer sprinkling the unclean , sanctifieth to the purifying of
小母牛 洒 这 不洁 , 使圣化 到 这 净化 的

小母牛洒在不洁净的人身上，使他成圣，可以洁净他。

[ðə; ði] [fleʃ] :
the flesh :
这 肉 :

肉体：

- : - : - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [θruː] [ðə; ði]
58 : 009 : 014 How much more shall the blood of Christ , who through the
- : - : - 如何 很多 更多的 将 这 血 的 基督 , WHO 通过 这

58: 009: 014 何况基督的宝血，他藉着

[ɪ'tɜːn(ə)l]['spɪrɪt] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] [tuː; tə] [gɒd] , [pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)]
eternal Spirit offered himself without spot to God , purge your
永恒 精神 提供 他自己 没有 点 到 上帝 , 清除 你的

永恒的灵毫无瑕疵地将自己献给神，洁净你的

['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ded] [wɜːks] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ?
conscience from dead works to serve the living God ?
良心 从 死的 作品 到 服务 这 活的 上帝 ?

从死的行为中良心谴责，转而侍奉永活的上帝？

- : - : - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
58 : 009 : 015 And for this cause he is the mediator of the new
- : - : - 和 为了 这 原因 他 是 这 调解员 的 这 新的

['testəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,

58: 009: 015 因此，他是新约的中保。

[ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-]
that by means of death , for the redemption of the transgressions
那 经过 方法 的 死亡 , 为了 这 赎回 的 这 过错

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['testəmənt] ,
that were under the first testament ,
那 是 在下面 这 第一的 遗嘱 ,

藉着死亡，为了赎清旧约时代所犯的罪过，

[ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] . - : - :
they which are called might receive the promise of eternal inheritance . 58 : 009 :
他们 哪个 是 称为 可能 收到 这 承诺 的 永恒 遗产 . - : - :

-
016
-

那些蒙召的人可能会得到永恒产业的应许。58: 009: 016

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪz] , [ðeə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ðə; ði]
For where a testament is , there must also of necessity be the
为了 在哪里 一个 遗嘱 是 , 那里 必须 还 的 必要性 是 这

凡有遗嘱的地方，必然也必有……

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)] .
death of the testator .
死亡 的 这 测试者 .

立遗嘱人去世。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪz][ɒv; əv] [fɔːs] ['ɑːftə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [ded] : ['ʌðəwaɪz]
58 : 009 : 017 For a testament is of force after men are dead : otherwise
- : - : - 为了 一个 遗嘱 是 的 力量 后 男人 是 死的 : 否则
[ˌaɪ 'tiː]
it
它

58: 009: 017 因为遗嘱在人死后才有效；否则，它就无效了。

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)] ['lɪvəθ] . - : - : -
is of no strength at all while the testator liveth . 58 : 009 : 018
是 的 不 力量 在 全部 尽管 这 测试者 活着 . - : - : -

只要立遗嘱人活着，该遗嘱就完全没有效力。58: 009: 018

[ˌweərə'pɒn] ['naɪðə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['testəmənt] [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]
Whereupon neither the first testament was dedicated without
于是 两者都不 这 第一的 遗嘱 曾是 投入的 没有

因此，第一份遗嘱都没有经过任何形式的奉献。

[blʌd] . - : - : -
blood . 58 : 009 : 019
血 . - : - : -

血液.58: 009: 019

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['məʊzɪz][hæd; həd]['spəʊkən] ['evri] ['priːsept][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
For when Moses had spoken every precept to all the people according to
为了 什么时候 摩西 有 说 每一个 戒律 到 全部 这 人们 根据 到
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

当摩西按照律法把一切诫命都告诉了所有百姓之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɑːvz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gəʊts] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] [wʊl]
he took the blood of calves and of goats , with water , and scarlet wool
他 采取 这 血 的 小牛 和 的 山羊 , 和 水 , 和 猩红 羊毛
,
,
,

他取了牛犊和山羊的血，加水和朱红色羊毛，

[ænd; ənd] ['hɪsəp] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][bəʊθ][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and hyssop , and sprinkled both the book , and all the people ,
和 牛膝草 , 和 撒上 两个都 这 书 , 和 全部 这 人们 ,

并用牛膝草，将圣水洒在书上和所有人身上。

- : - : - ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ]
58 : 009 : 020 Saying , This is the blood of the testament which God hath
- : - : - 说 , 这 是 这 血 的 这 遗嘱 哪个 上帝 有

58: 009: 020 说：“这是立约的血，是神所立的约。”

[in'dʒɔin] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
enjoined unto you .
禁止 到 你 .

已嘱咐你。

- : - : - [mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] [bəʊθ][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd][ɔːl]
58 : 009 : 021 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle , and all
- : - : - 而且 他 撒上 和 血 两个都 这 圣幕 , 和 全部

58: 009: 021 此外，他还用血洒了会幕和所有地方。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] . - : - : -
the vessels of the ministry . 58 : 009 : 022
这 船只 的 这 部 . - : - : -

该部委的器皿。58: 009: 022

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [pɜːrdʒd] [wɪð] [blʌd] ; [ænd; ənd]
And almost all things are by the law purged with blood ; and
和 几乎 全部 事物 是 经过 这 法律 已清除 和 血 ; 和

根据律法，几乎一切都是用血洁净的；

[wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .
without shedding of blood is no remission .
没有 脱落 的 血 是 不 缓解 .

不流血就没有缓解。

- : - : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
58 : 009 : 023 It was therefore necessary that the patterns of things in the
- : - : - 它 曾是 所以 必要的 那 这 图案 的 事物 在 这

58: 009: 023 因此，事物的模式是必要的

['hevənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] [wɪð] [ðiːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz]
heavens should be purified with these ; but the heavenly things
天 应该 是 纯化 和 这些 ; 但 这 天上 事物

诸天应当用这些洁净；但天上的事物

[ðəm'selvz] [wɪð] ['betə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [ðiːz] .
themselves with better sacrifices than these .
他们自己 和 更好的 牺牲 比 这些 .

他们自己做出了比这更好的牺牲。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz] [meɪd] [wɪð]
58 : 009 : 024 For Christ is not entered into the holy places made with
- : - : - 为了 基督 是 不是 进入 进入 这 圣 地方 制成 和

58: 009: 024 因为基督没有进入用……建造的圣所

[hændz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ; [bʌt; bət]['ɪntuː]['hev(ə)n]
hands , which are the figures of the true ; but into heaven
双手 , 哪个 是 这 数据 的 这 真的 ; 但 进入 天堂

手，是真理的象征；但进入天堂

[ɪt'self] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] : - : - : -
itself , now to appear in the presence of God for us : 58 : 009 : 025
本身 , 现在 到 出现 在 这 在场 的 上帝 为了 我们 : - : - : -

它自己，现在要为我们出现在上帝面前：58: 009: 025

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][hɪm'self]['ɒf(ə)n] ,
Nor yet that he should offer himself often ,
也不 然而 那 他 应该 提供 他自己 经常 ,

但这并不意味着他应该经常主动献身，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɛntɚɛθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ['evri] [jɪə(r)] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others ;
作为 这 高的 牧师 进入 进入 这 圣 地方 每一个 年 和 血 的 其他的 ;

- : - : -
58 : 009 : 026
- : - : -

就像大祭司每年带着别人的血进入圣所一样；58: 009: 026

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [mʌst; məst][hiː; hi][ˈɒf(ə)n][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [sɪns] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
For then must he often have suffered since the foundation of the world
为了 然后 必须 他 经常 有 遭受 自从 这 基础 的 这 世界
:
:
:

如果真是这样，那么自创世以来，他必定饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [sɪn][baɪ]
but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by
但 现在 一次 在 这 结尾 的 这 世界 有 他 出现 到 放 离开 罪 经过
[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪmˈself] . - : - : -
the sacrifice of himself . 58 : 009 : 027
这 牺牲 的 他自己 . - : - : -

但如今，在世界的末日，他显现一次，藉着献上自己为祭，除去了罪。58: 009: 027

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][men][wʌns][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]
And as it is appointed unto men once to die , but after this the
和 作为 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 , 但 后 这 这
[ˈdʒʌdʒmənt] : - : - : -
judgment : 58 : 009 : 028
判断 : - : - : -

按着定命，人人都有一死，死后且有审判。58: 009: 028

[səʊ] [kraɪst] [wɒz; wəz][wʌns] [ˈɒfəd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ˈmeni] ;
So Christ was once offered to bear the sins of many ;
所以 基督 曾是 一次 提供 到 熊 这 罪孽 的 许多 ;

所以基督曾一次献出自己，担当了许多人的罪孽；

[ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm]
and unto them that look for him shall he appear the second time
和 到 他们 那 看 为了 他 将 他 出现 这 第二 时间
[wɪˈðaʊt] [sɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] . - : - : -
without sin unto salvation . 58 : 010 : 001
没有 罪 到 救恩 . - : - : -

祂将第二次向那些等候祂的人显现，这次没有罪，乃是为拯救他们。58: 010: 001

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
For the law having a shadow of good things to come ,
为了 这 法律 拥有 一个 阴影 的 好的 事物 到 来 ,

因为律法预示着美好的未来，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,
and not the very image of the things ,
和 不是 这 非常 图像 的 这 事物 ,

而不是事物本身的形象，

[kæn; kən][ˈnevə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɒfəd] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [meɪk] [ðə; ði]
can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the
能 绝不 和 那些 牺牲 哪个 他们 提供 年 经过 年 持续 制作 这
[ˈkʌmə(r)] [ðeərˈʌntʊ] [ˈpɜːfɪkt] . - : - : -
comers thereunto perfect . 58 : 010 : 002
来者 至于 完美的 . - : - : -

他们年复一年地做出牺牲，却永远无法使后来者臻于完美。58: 010: 002

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒfəd] ?
For then would they not have ceased to be offered ?
为了 然后 会 他们 不是 有 停止 到 是 提供 ?

如果真是那样，它们岂不是早就停止提供了？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði] ['wə:ʃipə] [wʌns] [pɜːrdʒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [sɪnz] .
because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins .
因为 那 这 信徒 一次 已清除 应该 有 有 不 更多的 良心 的 罪孽 .

因为那些被净化过的信徒应该不再有罪恶感。

- : - : - [bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ə'gen] [meɪd] [ɒv; əv]
58 : 010 : 003 But in those sacrifices there is a remembrance again made of
- : - : - 但 在 那些 牺牲 那里 是 一个 纪念 再次 制成 的

58:010:003 但在这些牺牲中，人们再次缅怀了……

[sɪnz] ['evri] [jɪə(r)] .
sins every year .
罪孽 每一个 年 .

每年都会犯错。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊts]
58 : 010 : 004 For it is not possible that the blood of bulls and of goats
- : - : - 为了 它 是 不是 可能的 那 这 血 的 公牛 和 的 山羊

58: 010: 004 因为公牛和山羊的血不可能……

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] . - : - : -
should take away sins . 58 : 010 : 005
应该 拿 离开 罪孽 . - : - : -

应该赦免罪孽。58: 010: 005

['weəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [seθ] , ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] ,
Wherefore when he cometh into the world , he saith , Sacrifice and offering thou wouldest not ,
因此 什么时候 他 到来 进入 这 世界 , 他 赛斯说 , 牺牲 和 提供 你 最 不是 ,

所以当他来到世上时，他说："祭物和供物，你并不喜悦。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæst] [ðaʊ] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] :
but a body hast thou prepared me :
但 一个 身体 哈斯特 你 准备 我 :

但你为我预备了身体：

- : - : - [ɪn] [bɜːnt] ['ɒfəɪɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [nəʊ]
58 : 010 : 006 In burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no
- : - : - 在 烧焦的 供品 和 牺牲 为了 罪 你 哈斯特 有 不

58: 010: 006 在燔祭和赎罪祭中，你没有

['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

乐趣。

- : - : - [ðen] [sed] [ai] , [ləʊ] , [ai] [kʌm] ([ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
58 : 010 : 007 Then said I , Lo , I come (in the volume of the book it is
- : - : - 然后 说 我 , 洛 , 我 来 (在 这 体积 的 这 书 它 是

58: 010: 007 然后我说，看哪，我来了（在本书的卷册中是

['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,) [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] [gɒd] .
written of me ,) to do thy will , O God .
书面 的 我 ,) 到 做 你的 将要 , 哦 上帝 .

写给我的，）遵行你的旨意，我的神。

- : - : - [ə'bʌv] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
58 : 010 : 008 Above when he said ,
- : - : - 多于 什么时候 他 说 ,

58:010:008 上面他说，

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ðaʊ]
Sacrifice and offering and burnt offerings and offering for sin thou
牺牲 和 提供 和 烧焦的 供品 和 提供 为了 罪 你
['wʊdɪst] [nɒt] ,
wouldest not ,
最 不是 ,

祭物、供物、燔祭和赎罪祭，你都不愿意献上。

['naɪðə(r)][hædst] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] ; [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
neither hadst pleasure therein ; which are offered by the law ;
两者都不 哈斯特 乐趣 其中 ; 哪个 是 提供 经过 这 法律 ;

他们都不喜欢这些；这些都是法律规定的；

- : - : - [ðen] [sed] [hiː; hi] , [ləʊ] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [wɪl] , [əʊ][gɒd] .
58 : 010 : 009 Then said he , Lo , I come to do thy will , O God .
- : - : - 然后 说 他 , 洛 , 我 来 到 做 你的 将要 , 哦 上帝 .

58: 010: 009 然后他说：“看哪，我来是要遵行你的旨意，我的神啊。”

[hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ]
He taketh away
他 拿 离开

他带走了

[ðə; ði][fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['sekənd] .
the first , that he may establish the second .
这 第一的 , 那 他 可能 建立 这 第二 .

第一，是为了让他能够建立第二。

- : - : - [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]
58 : 010 : 010 By the which will we are sanctified through the offering of
- : - : - 经过 这 哪个 将要 我们 是 圣化 通过 这 提供 的

58: 010: 010 藉着这旨意，我们藉着献祭而成圣

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . - : - : -
the body of Jesus Christ once for all . 58 : 010 : 011
这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 . - : - : -

耶稣基督一次献上自己的身体。58: 010: 011

[ænd; ənd] ['evri] [priːst] ['stændɪθ] ['deɪli] ['ministə] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðə; ði]
And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the
和 每一个 牧师 站立 日常的 服侍 和 提供 经常 这
[seɪm] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
same sacrifices ,
相同的 牺牲 ,

每位祭司天天站着供职，屡次献上同样的祭物。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] : - : - : -
which can never take away sins : 58 : 010 : 012
哪个 能 绝不 拿 离开 罪孽 : - : - : -

永远无法洗净罪孽：58: 010: 012

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [wʌn]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪnz][fɔː(r); fə(r)]
But this man , after he had offered one sacrifice for sins for
但 这 男人 , 后 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 为了

但这个人献过一次赎罪祭之后，

['evə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ;
ever , sat down on the right hand of God ;
曾经 , 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 ;

祂一直坐在上帝的右边;

- : - : - [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ɪk'spektɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
58 : 010 : 013 From henceforth expecting till his enemies be made his
- : - : - 从 今后 期待 直到 他的 敌人 是 制成 他的

58:010:013 从此以后，他期待着直到他的敌人成为他的

['fʊtstuːl] . - : - : -
footstool . 58 : 010 : 014
脚凳 . - : - : -

脚凳.58: 010: 014

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
For by one offering he hath perfected for ever them that are
为了 经过 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是

因为他一次献祭，便使那些在世的人永远完全。

['sæŋktɪfaɪd] .
sanctified .
圣化 .

圣化。

- : - : - [weər'ɒv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]
58 : 010 : 015 Whereof the Holy Ghost also is a witness to us : for after
- : - : - 其中 这 圣 鬼 还 是 一个 证人 到 我们 : 为了 后

[ðæt]
that
那

58: 010: 015 圣灵也为我们作见证：因为在那之后

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , - : - : -
he had said before , 58 : 010 : 016
他 有 说 前 , - : - : -

他之前说过，58:010:016

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ,
This is the covenant that I will make with them after those days ,
这 是 这 盟约 那 我 将要 制作 和 他们 后 那些 天 ,

这是那些日子以后我与他们所立的约:

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [lɔːz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] ,
saith the Lord , I will put my laws into their hearts ,
赛斯说 这 主 , 我 将要 放 我的 法律 进入 他们的 心 ,

耶和华说:“我必将我的律法放在他们心里。”

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɪl] [ai] [raɪt] [ðem; ðəm] ;
and in their minds will I write them ;
和 在 他们的 思想 将要 我 写 他们 ;

我会将它们铭刻在他们的心中;

- : - : - [ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [i'nikwəti] [wɪl] [ai][rɪ'membə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
58 : 010 : 017 And their sins and iniquities will I remember no more .
- : - : - 和 他们的 罪孽 和 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 .

58: 010: 017 我不再记念他们的罪恶和过犯。

- : - : - [naʊ] [weə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
58 : 010 : 018 Now where remission of these is , there is no more offering for
- : - : - 现在 在哪里 缓解 的 这些 是 , 那里 是 不 更多的 提供 为了

58: 010: 018 如今，凡有这些赦免之处，就不再有奉献了。

[sɪn] .
sin .
罪 .

罪。

- : - : - ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , ['bəʊldnəs] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [h'əʊliəst]
58 : 010 : 019 Having therefore , brethren , boldness to enter into the holiest
- : - : - 拥有 所以 , 弟兄们 , 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的

58: 010: 019 弟兄们，你们既然放胆进入至圣所，就当坦然无惧地进入至圣所。

[baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
by the blood of Jesus ,
经过 这 血 的 耶稣 ,

因耶稣的宝血，

- : - : - [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]
58 : 010 : 020 By a new and living way , which he hath consecrated for us
- : - : - 经过 一个 新的 和 活的 方式 , 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们
,
,
,

58: 010: 020 藉着他为我们开的又新又活的路，

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ; - : - : -
through the veil , that is to say , his flesh ; 58 : 010 : 021
通过 这 面纱 , 那 是 到 说 , 他的 肉 ; - : - : -

透过幔子，也就是他的肉身；58: 010: 021

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
And having an high priest over the house of God ;
和 拥有 一个 高的 牧师 超过 这 房子 的 上帝 ;

并设立一位大祭司治理神的家；

- : - : - [let] [juː 'es] [drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
58 : 010 : 022 Let us draw near with a true heart in full assurance of faith ,
- : - : - 让 我们 画 靠近 和 一个 真的 心 在 满的 保证 的 信仰 ,

58: 010: 022 让我们以真诚的心和充足的信心来到神面前，

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['sprɪŋk(ə)ld] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz]
having our hearts sprinkled from an evil conscience , and our bodies
拥有 我们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 , 和 我们的 身体
[wɒʃt] [wɪð] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] .
washed with pure water .
洗过 和 纯的 水 .

使我们的心灵摆脱邪恶的良心，使我们的身体用纯净的水洗净。

- : - : - [let] [juː 'es] [həʊld] [fɑːst] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] ;
58 : 010 : 023 Let us hold fast the profession of our faith without wavering ;
- : - : - 让 我们 抓住 快速地 这 职业 的 我们的 信仰 没有 摇摆不定 ;

58: 010: 023 让我们坚定不移地持守我们的信仰；

([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] ;) - : - : -
(for he is faithful that promised ;) 58 : 010 : 024
(为了 他 是 忠实 那 承诺 ;) - : - : -

（因为他是信实的，他应许了;）58: 010: 024

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [kən'sɪdə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə]
And let us consider one another to provoke unto love and to
和 让 我们 考虑 一 其他 到 惹 到 爱 和 到

让我们彼此相顾，激发爱心，并

[gʊd] [wɜːks] :
good works :
好的 作品 :

善行:

- : - : - [nɒt] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði]
58 : 010 : 025 Not forsaking the assembling of ourselves together , as the
- : - : - 不是 放弃 这 组装 的 我们自己 一起 , 作为 这

58:010:025 不可停止聚会，因为

['mænə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ig'zɔːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] : [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
manner of some is ; but exhorting one another : and so much the
方式 的 一些 是 ; 但 劝勉 一 其他 : 和 所以 很多 这

有些人行事为人是这样的；但他们却彼此劝勉：如此之多

[mɔː(r)] , [æz; əz] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] . - : - : -
more , as ye see the day approaching . 58 : 010 : 026
更多的 , 作为 是的 看 这 天 接近 . - : - : -

更多，因为你们看到那日子临近了。58: 010: 026

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [sɪn] ['wɪlfəli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
For if we sin wilfully after that we have received the
为了 如果 我们 罪 故意 后 那 我们 有 已收到 这

因为如果我们故意犯罪，我们就必受惩罚。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)]
knowledge of the truth , there remaineth no more sacrifice for
知识 的 这 真相 , 那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了

认识真理之后，便不再需要献祭。

[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

罪孽，

- : - : - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['faɪəri]
58 : 010 : 027 But a certain fearful looking for of judgment and fiery
- : - : - 但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热

58:010:027 但某种恐惧地寻求审判和烈火

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] .
indignation , which shall devour the adversaries .
愤慨 , 哪个 将 吞食 这 对手 .

愤怒必将吞噬敌人。

- : - : - [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['məʊzɪz] - [lɔː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ['ʌndə(r)] [tuː] [ɔː(r)]
58 : 010 : 028 He that despised Moses ' law died without mercy under two or
- : - : - 他 那 被鄙视的 摩西 - 法律 死亡 没有 怜悯 在下面 二 或者

58: 010: 028 凡藐视摩西律法的，必在两下或三下刑罚下无情地死去。

[θriː] ['wɪtnəsiz] :
three witnesses :
三 证人 :

三名证人：

- : - : - [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [s'ɔːɹe] ['pʌnɪʃmənt] , [sə'pəʊz] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [θɔːt]
58 : 010 : 029 Of how much sorer punishment , suppose ye , shall he be thought
- : - : - 的 如何 很多 更痛 惩罚 , 认为 是的 , 将 他 是 想法

['wɜːði] ,
worthy ,
值得 ,

58: 010: 029 你们想想，他该受何等严厉的惩罚？

[huː] [hæθ] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
who hath trodden under foot the Son of God , and hath counted the blood of
WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 , 和 有 计数 这 血 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
the covenant ,
这 盟约 ,

他践踏了上帝的儿子，将立约之血算为罪恶，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd] , [æn; ən] [ʌn'həʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [dɪ'spaɪt]
wherewith he was sanctified , an unholy thing , and hath done despite
以及 他 曾是 圣化 , 一个 不圣洁的 事物 , 和 有 完毕 尽管
['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ? - : - : -
unto the Spirit of grace ? 58 : 010 : 030
到 这 精神 的 优雅 ? - : - : -

他用不圣洁的东西使自己成圣，竟亵渎了施恩的圣灵? 58: 010: 030

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [sed] , ['vendʒəns] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl]
For we know him that hath said , Vengeance belongeth unto me , I will
为了 我们 知道 他 那 有 说 , 复仇 属于 到 我 , 我 将要
['rekəmpens] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
recompense , saith the Lord .
补偿 , 赛斯说 这 主 .

因为我们知道那位说过“伸冤在我，我必报应”的主。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . - : - : -
And again , The Lord shall judge his people . 58 : 010 : 031
和 再次 , 这 主 将 法官 他的 人们 . - : - : -

耶和华必审判他的百姓。58:010:031

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
It is a fearful thing to fall into the hands of the living
它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 双手 的 这 活的

落入活人手中，是一件可怕的事。

[gɒd] . - : - : -
God . 58 : 010 : 032
上帝 . - : - : -

上帝.58: 010: 032

[bʌt; bət] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [jiː; ji]
But call to remembrance the former days , in which , after ye
但 称呼 到 纪念 这 以前的 天 , 在 哪个 , 后 是的

但要追忆往昔，就是你们之后的日子。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [jiː; ji] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɒv; əv] [ə'flikʃən] ;
were illuminated , ye endured a great fight of afflictions ;
是 照明 , 是的 忍受 一个 伟大的 斗争 的 苦难 ;

你们蒙光照，经历了许多苦难；

- : - : - ['pɑːtli] , [waɪlst] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋstɒk] [bəʊθ] [baɪ] [ri'prəutʃ]
58 : 010 : 033 Partly , whilst ye were made a gazingstock both by reproaches
- : - : - 部分 , 而 是的 是 制成 一个 凝视点 两个都 经过 责备

58: 010: 033 部分原因是，你们因受辱骂而成为众人瞩目的焦点

[ænd; ənd] [ə'flikʃən] ; [ænd; ənd] ['pɑːtli] , [waɪlst] [jiː; ji] [bɪ'keɪm] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
and afflictions ; and partly , whilst ye became companions of
和 苦难 ; 和 部分 , 而 是的 成为 同伴 的

以及苦难；还有一部分，当你们成为……的同伴时

[ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [juːst] . - : - : -
them that were so used . 58 : 010 : 034
他们 那 是 所以 用过的 . - : - : -

那些被如此利用的人。58: 010: 034

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][bɒndz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɔɪfəli]
For ye had compassion of me in my bonds , and took joyfully
为了 是的 有 同情 的 我 在 我的 债券 ， 和 采取 欣喜地

因为你们怜悯我身受的捆绑，欢欢喜喜地接纳了我。

[ðə; ði]
the
这

这

['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , ['nəʊɪŋ] [ɪn] [jɔː'selvz] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][ɪn]
spoiling of your goods , knowing in yourselves that ye have in
破坏 的 你的 商品 ， 会心 在 你们自己 那 是的 有 在

你们明知自己拥有的财物有损，却仍然要承受损失。

['hev(ə)n] [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['sʌbstəns] .
heaven a better and an enduring substance .
天堂 一个 更好的 和 一个 持久 物质 .

天堂是一种更美好、更持久的物质。

- : - : - [kɑːst][nɒt] [ə'weɪ] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [hæθ] [greɪt]
58 : 010 : 035 Cast not away therefore your confidence , which hath great
- : - : - 投掷 不是 离开 所以 你的 信心 ， 哪个 有 伟大的

58: 010: 035 所以，不要丢弃你们的信心，这信心是大有功效的。

['rɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] . - : - : -
recompence of reward . 58 : 010 : 036
补偿 的 报酬 . - : - : -

奖励的回报。58: 010: 036

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
For ye have need of patience , that , after ye have done the
为了 是的 有 需要 的 耐心 ， 那 ， 后 是的 有 完毕 这

因为你们需要忍耐，这样，在你们做完......之后，

[wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [jiː; ji] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] . - : - : -
will of God , ye might receive the promise . 58 : 010 : 037
将要 的 上帝 ， 是的 可能 收到 这 承诺 . - : - : -

遵照神的旨意，你们或许能得到应许。58: 010: 037

[fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd]
For yet a little while , and he that shall come will come , and
为了 然而 一个 小的 尽管 ， 和 他 那 将 来 将要 来 ， 和

再过不久，那要来的就必来，

[wɪl] [nɒt] ['tæri] . - : - : -
will not tarry . 58 : 010 : 038
将要 不是 焦油 . - : - : -

不会迟到。58:010:038

[naʊ] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] : [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [drɔː] [bæk] ,
Now the just shall live by faith : but if any man draw back ,
现在 这 只是 将 居住 经过 信仰 ： 但 如果 任何 男人 画 后退 ，

义人必因信得生；若有人退后，

[maɪ]
my
我的

我的

[səʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪm] . - : - : -
soul shall have no pleasure in him . 58 : 010 : 039
灵魂 将 有 不 乐趣 在 他 . - : - : -

灵魂必不以他为乐。58: 010: 039

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [drɔː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜː'dɪʃn] ; [bʌt; bət][ɒv; əv]
But we are not of them who draw back unto perdition ; but of
但 我们 是 不是 的 他们 WHO 画 后退 到 毁灭 ; 但 的

但我们不是那些退缩到沉沦的人；而是……

[ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
them that believe to the saving of the soul .
他们 那 相信 到 这 保存 的 这 灵魂 .

信者得救。

- : - : - [naʊ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['evɪdəns]
58 : 011 : 001 Now faith is the substance of things hoped for , the evidence
- : - : - 现在 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 , 这 证据

58: 011: 001 信就是所盼望之事的实底，是明证。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] . - : - : -
of things not seen . 58 : 011 : 002
的 事物 不是 已见 . - : - : -

未见之事。58: 011: 002

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['eldəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] .
For by it the elders obtained a good report .
为了 经过 它 这 长者 获得 一个 好的 报告 .

因为长老们通过这件事得到了很好的评价。

- : - : - [θruː] [feɪθ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]
58 : 011 : 003 Through faith we understand that the worlds were framed by the
- : - : - 通过 信仰 我们 理解 那 这 世界 是 框 经过 这

58:011:003 我们藉着信明白，诸世界是由……构成的

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]
word of God , so that things which are seen were not made of
单词 的 上帝 , 所以 那 事物 哪个 是 已见 是 不是 制成 的

神的话语，所以所看见的事物并不是用神的话语造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)
第2/2页

[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[duː; də]	[ə'pɪə(r)]	.
things	**which**	**do**	**appear**	**.**
事物	哪个	做	出现	.

确实出现的事物。

-	:	-	:	-	[baɪ]	[feɪθ]	['eɪbəl]	['ɒfəd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[gɒd]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['eksələnt]	['sækrɪfaɪs]	[ðæn; ðən]
58	**:**	**011**	**:**	**004**	**By**	**faith**	**Abel**	**offered**	**unto**	**God**	**a**	**more**	**excellent**	**sacrifice**	**than**
-	:	-	:	-	经过	信仰	亚伯	提供	到	上帝	一个	更多的	出色的	牺牲	比

58: 011: 004 亚伯因着信，献祭与神，比那更美的祭物。

[keɪn]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	['wɪtnəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['raɪtʃəs]	,	[gɒd]
Cain	**,**	**by**	**which**	**he**	**obtained**	**witness**	**that**	**he**	**was**	**righteous**	**,**	**God**
该隐	,	经过	哪个	他	获得	证人	那	他	曾是	正义	,	上帝

该隐藉此得了证明自己是义人的见证，上帝

['testifai]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gɪfts]	:	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	['biːɪŋ]	[ded]	[jet]	['spiːkəθ]	.
testifying	**of**	**his**	**gifts**	**:**	**and**	**by**	**it**	**he**	**being**	**dead**	**yet**	**speaketh**	**.**
作证	的	他的	礼物	:	和	经过	它	他	存在	死的	然而	说话	.

这见证了他的恩赐：他虽然死了，却藉此仍能说话。

-	:	-	:	-	[baɪ]	[feɪθ]	['iːnɒk]	[wɒz; wəz]	[trænz'leɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[siː]	[deθ]	;
58	**:**	**011**	**:**	**005**	**By**	**faith**	**Enoch**	**was**	**translated**	**that**	**he**	**should**	**not**	**see**	**death**	**;**
-	:	-	:	-	经过	信仰	以诺	曾是	翻译	那	他	应该	不是	看	死亡	;

58: 011: 005 因着信，以诺被接升天，不至于见死；

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[faʊnd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[gɒd]	[hæd; həd]	[trænz'leɪtɪd]	[hɪm]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]
and	**was**	**not**	**found**	**,**	**because**	**God**	**had**	**translated**	**him**	**:**	**for**	**before**
和	曾是	不是	成立	,	因为	上帝	有	翻译	他	:	为了	前

他被接去，不再被人找到，因为神已经把他接去了；因为在他以前

[hɪz; ɪz]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðɪs]	['testɪməni]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[pliːzd]	[gɒd]	.
his	**translation**	**he**	**had**	**this**	**testimony**	**,**	**that**	**he**	**pleased**	**God**	**.**
他的	翻译	他	有	这	见证	,	那	他	高兴	上帝	.

他的翻译证明了他取悦了上帝。

-	:	-	:	-	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[feɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm]	:	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ðæt]
58	**:**	**011**	**:**	**006**	**But**	**without**	**faith**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**please**	**him**	**:**	**for**	**he**	**that**
-	:	-	:	-	但	没有	信仰	它	是	不可能的	到	请	他	:	为了	他	那

58: 011: 006 人非有信，就不能得神的喜悦；因为那信的人，就是那叫他得喜悦 ...

['kʌmɪθ]	[tuː; tə]	[gɒd]	[mʌst; məst]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]
cometh	**to**	**God**	**must**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**,**	**and**	**that**	**he**	**is**	**a**
到来	到	上帝	必须	相信	那	他	是	,	和	那	他	是	一个

凡来到上帝面前的，必须相信祂的存在，并且相信祂是……

[rɪ'wɔːrdər]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['dɪlɪdʒəntli]	[siːk]	[hɪm]	.
rewarder	**of**	**them**	**that**	**diligently**	**seek**	**him**	**.**
奖励者	的	他们	那	勤勉地	寻找	他	.

祂奖赏那些殷勤寻求祂的人。

-	:	-	:	-	[baɪ]	[feɪθ]	['nəʊə]	,	['biːɪŋ]	[wɔːnd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[nɒt]	[siːn]	[æz; əz]	[jet]	,
58	**:**	**011**	**:**	**007**	**By**	**faith**	**Noah**	**,**	**being**	**warned**	**of**	**God**	**of**	**things**	**not**	**seen**	**as**	**yet**	**,**
-	:	-	:	-	经过	信仰	诺亚	,	存在	警告	的	上帝	的	事物	不是	已见	作为	然而	,

58: 011: 007 挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，

[muːvd] [wɪð] [fɪə(r)] , [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
moved with fear , prepared an ark to the saving of his house ;
已搬 和 害怕 , 准备 一个 方舟 到 这 保存 的 他的 房子 ;

恐惧驱使他预备了一只方舟，拯救了他的家人；

[baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by the which he condemned the world , and became heir of the
经过 这 哪个 他 谴责 这 世界 , 和 成为 继承人 的 这
['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [feɪθ] .
righteousness which is by faith .
义 哪个 是 经过 信仰 .

藉此，他定了世人的罪，自己也承受了那因信称义的产业。

- : - : - [baɪ] [feɪθ]
58 : 011 : 008 By faith
- : - : - 经过 信仰

58:011:008 凭着信心

['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs]
Abraham , when he was called to go out into a place
亚伯拉罕 , 什么时候 他 曾是 称为 到 去 出去 进入 一个 地方

亚伯拉罕被呼召到某个地方去

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [əu'bei] ; [ænd; ənd]
which he should after receive for an inheritance , obeyed ; and
哪个 他 应该 后 收到 为了 一个 遗产 , 服从 ; 和

他遵守了日后应继承的遗产；

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] .
he went out , not knowing whither he went .
他 去 出去 , 不是 会心 往哪里去 他 去 .

他走了出去，不知道自己要去哪里。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ]
58 : 011 : 009 By faith he sojourned in the land of promise , as in a
- : - : - 经过 信仰 他 旅居 在 这 土地 的 承诺 , 作为 在 一个
[streɪndʒ]
strange
奇怪的

58: 011: 009 他因着信，寄居在应许之地，如同在异乡。

['kʌntri] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['tæbənækl] [wɪð] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ,
country , dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob ,
国家 , 住宅 在 圣幕 和 艾萨克 和 雅各布 ,

乡村，与以撒和雅各一起住在帐篷里，

[ðə; ði]
the
这

这

['eəz] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] :
heirs with him of the same promise :
继承人 和 他 的 这 相同的 承诺 :

与他一同承受同样应许的继承人：

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
58 : 011 : 010 For he looked for a city which hath foundations ,
- : - : - 为了 他 看起来 为了 一个 城市 哪个 有 基础 ,

58: 011: 010 因为他寻求的是一座有根基的城，

[huːz] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkə(r)] [ɪz] [gɒd] .
whose builder and maker is God .
谁 建筑商 和 制造商 是 上帝 .

其建造者和创造者是上帝。

- : - : - [θruː] [feɪθ] ['ɔːlsəʊ] ['særə] [hɜː'self] [rɪ'siːvd] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'siːv]
58 : 011 : 011 Through faith also Sara herself received strength to conceive
- : - : - 通过 信仰 还 萨拉 她自己 已收到 力量 到 构想

58: 011: 011 撒拉自己也因信称义，得着了怀孕的力量

[siːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [eɪdʒ] ,
seed , and was delivered of a child when she was past age ,
种子 , 和 曾是 发表 的 一个 孩子 什么时候 她 曾是 过去的 年龄 ,

她怀有身孕，并在过了生育年龄后生下了一个孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
because she judged him faithful who had promised .
因为 她 评判 他 忠实 WHO 有 承诺 .

因为她认为信守承诺的人是忠诚的。

- : - : - ['ðeəfɔː(r)] [spræŋ] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded]
58 : 011 : 012 Therefore sprang there even of one , and him as good as dead
- : - : - 所以 弹簧 那里 甚至 的 一 , 和 他 作为 好的 作为 死的

,
,
,

58: 011: 012 因此，那里甚至出现了一个人，而他如同死了一般。

[səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sænd]
so many as the stars of the sky in multitude , and as the sand
所以 许多 作为 这 明星 的 这 天空 在 民众 , 和 作为 这 沙

如同天上的繁星般众多，如同沙粒般密布。

[wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] . - : - : -
which is by the sea shore innumerable . 58 : 011 : 013
哪个 是 经过 这 海 支撑 无数 . - : - : -

海边数不胜数。58: 011: 013

[ðiːz] [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [feɪθ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm]
These all died in faith , not having received the promises , but having seen them
这些 全部 死亡 在 信仰 , 不是 拥有 已收到 这 承诺 , 但 拥有 已见 他们

[ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
afar off ,
远方 离开 ,

这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的，却从远处望见了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,
and were persuaded of them , and embraced them ,
和 是 被说服 的 他们 , 和 拥抱 他们 ,

他们被这些话说服了，并接受了它们。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] . - : - :
and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth . 58 : 011 :
和 坦白 那 他们 是 陌生人 和 朝圣者 在 这 地球 . - : - :

-
014
-

他们承认自己是世上的陌生人和寄居者。58: 011: 014

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'kleə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['kʌntri] . - : - : -
For they that say such things declare plainly that they seek a country . 58 : 011 : 015
为了 他们 那 说 这样的 事物 宣布 显然 那 他们 寻找 一个 国家 . - : - : -

那些说这样话的人，显然是在寻求一个国家。58: 011: 015

[ænd; ənd] ['truːli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm]
And truly , if they had been mindful of that country from
和 真的 , 如果 他们 有 到过 正念 的 那 国家 从

的确，如果他们当初能留意到那个国家的情况就好了。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hæv; həv]
whence they came out , they might have had opportunity to have
何处 他们 来了 出去 , 他们 可能 有 有 机会 到 有

他们从哪里出来，他们或许有机会……

[rɪ'tɜːnd] . - : - : -
returned . 58 : 011 : 016
返回 . - : - : -

返回.58: 011: 016

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['hev(ə)nli] :
But now they desire a better country , that is , an heavenly :
但 现在 他们 欲望 一个 更好的 国家 , 那 是 , 一个 天上 :

但现在他们渴望一个更好的国家，也就是天上的国家：

['weəfɔː(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðeə(r)] [gɒd] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
wherefore God is not ashamed to be called their God : for he
因此 上帝 是 不是 羞愧 到 是 称为 他们的 上帝 : 为了 他

所以神不以被称为他们的神为耻，因为他

[hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪti] .
hath prepared for them a city .
有 准备 为了 他们 一个 城市 .

已经为他们预备了一座城。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [traɪd] , ['ɒfəd] [ʌp] ['aɪzək] : [ænd; ənd] [hiː; hi]
58 : 011 : 017 By faith Abraham , when he was tried , offered up Isaac : and he
- : - : - 经过 信仰 亚伯拉罕 , 什么时候 他 曾是 尝试 , 提供 向上 艾萨克 : 和 他

58: 011: 017 亚伯拉罕因着信，被试探的时候，就把以撒献上；他

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn]
that had received the promises offered up his only begotten
那 有 已收到 这 承诺 提供 向上 他的 仅有的 所生的

那领受了应许的人，献上了他的独生子

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

儿子，

- : - : - [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [ðæt] [ɪn] ['aɪzək] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] : - : - : -
58 : 011 : 018 Of whom it was said , That in Isaac shall thy seed be called : 58 : 011 : 019
- : - : - 的 谁 它 曾是 说 , 那 在 艾萨克 将 你的 种子 是 称为 : - : - : -

58: 011: 018 论到他，曾说：“从以撒生的，才要称为你的后裔。” 58: 011: 019

[ə'kaʊntɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Accounting that God was able to raise him up , even from the
会计 那 上帝 曾是 有能力的 到 增加 他 向上 , 甚至 从 这

认为上帝能够使他复活，即使从……

[ded] ; [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
dead ; from whence also he received him in a figure .
死的 ; 从 何处 还 他 已收到 他 在 一个 数字 .

死了；他也从那里得到了一个象征性的存在。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['aɪzək] ['blesɪd; blest] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['iːsɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]
58 : 011 : 020 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to
- : - : - 经过 信仰 艾萨克 蒙福 雅各布 和 以扫 有关 事物 到

58: 011: 020 因着信，以撒为雅各和以扫祝福，论到……

[kʌm] .
come .
来 .

来。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['dʒeɪkəb] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] , ['blesɪd; blest] [bəʊθ] [ðə; ði] [sʌnz]
58 : 011 : 021 By faith Jacob , when he was a dying , blessed both the sons
- : - : - 经过 信仰 雅各布 , 什么时候 他 曾是 一个 垂死 , 蒙福 两个都 这 儿子们
[ɒv; əv]
of
的

58: 011: 021 雅各因着信，临终前为他的两个儿子祝福。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; [ænd; ənd] ['wəːʃip] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
Joseph ; and worshipped , leaning upon the top of his staff .
约瑟夫 ; 和 崇拜 , 倾斜 之上 这 顶部 的 他的 职员 .

约瑟；他拄着杖，俯伏敬拜。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
58 : 011 : 022 By faith Joseph , when he died , made mention of the
- : - : - 经过 信仰 约瑟夫 , 什么时候 他 死亡 , 制成 提到 的 这
[dɪ'pɑːtɪŋ]
departing
离开

58: 011: 022 约瑟因着信，临终前提到了离世的事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [ænd; ənd] [geɪv] [kə'mɑːndmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
of the children of Israel ; and gave commandment concerning his
的 这 孩子们 的 以色列 ; 和 给予 诫命 有关 他的

以色列子民；并就他的命令

[bəʊnz] .
bones .
骨头 .

骨头。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['məʊzɪz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [wɒz; wəz] [hɪd] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv]
58 : 011 : 023 By faith Moses , when he was born , was hid three months of
- : - : - 经过 信仰 摩西 , 什么时候 他 曾是 出生 , 曾是 隐藏 三 几个月 的
[hɪz; ɪz]
his
他的

58: 011: 023 摩西因着信，生下来的时候，被人藏了三个月。

['peərənts] , [bɪ'kaz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
parents , because they saw he was a proper child ; and they were
父母 , 因为 他们 锯 他 曾是 一个 恰当的 孩子 ; 和 他们 是

父母，因为他们觉得他是个好孩子；而且他们是

[nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] .
not afraid of the king's commandment .
不是 害怕的 的 这 国王的 诫命 .

不惧怕国王的命令。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['məʊzɪz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [j'iəz] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi]
58 : 011 : 024 By faith Moses , when he was come to years , refused to be
- : - : - 经过 信仰 摩西 , 什么时候 他 曾是 来 到 年 , 拒绝 到 是

58:011:024 摩西因着信，到了七十岁，就不肯受苦。

[kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] ;
called the son of Pharaoh's daughter ;
称为 这 儿子 的 法老的 女儿 ;

被称为法老女儿的儿子;

- : - : - [tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
58 : 011 : 025 Choosing rather to suffer affliction with the people of God ,
- : - : - 选择 相当 到 遭受 痛苦 和 这 人们 的 上帝 ,

58: 011: 025 宁愿与神的子民一同受苦,

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ; - : - : -
than to enjoy the pleasures of sin for a season ; 58 : 011 : 026
比 到 享受 这 快乐 的 罪 为了 一个 季节 ; - : - : -

与其暂时享受罪恶的快乐；58: 011: 026

[i'stiːm] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] :
Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt :
尊敬 这 责备 的 基督 更大的 财富 比 这 宝藏 在 埃及 :

看为基督受的凌辱比埃及的财宝更宝贵:

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['rɛkəmˌpɛns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
for he had respect unto the recompence of the reward .
为了 他 有 尊重 到 这 补偿 的 这 报酬 .

因为他敬畏奖赏的回报。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [fə'sʊk] ['iːdʒɪpt] , [nɒt] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] :
58 : 011 : 027 By faith he forsook Egypt , not fearing the wrath of the king :
- : - : - 经过 信仰 他 放弃 埃及 , 不是 害怕 这 愤怒 的 这 国王 :

58: 011: 027 他因着信，离开埃及，不怕王的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] , [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm] [huː] [ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
for he endured , as seeing him who is invisible .
为了 他 忍受 , 作为 看到 他 WHO 是 无形的 .

因为他忍受了苦难，仿佛看见了那看不见的人。

- : - : - [θruː] [feɪθ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
58 : 011 : 028 Through faith he kept the passover , and the sprinkling of
- : - : - 通过 信仰 他 保留 这 逾越节 , 和 这 洒 的

58: 011: 028 他因着信，守逾越节，并洒圣水的仪式。

[blʌd] , [lest] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
blood , lest he that destroyed the firstborn should touch them .
血 , 免得 他 那 损毁 这 长子 应该 触碰 他们 .

血，免得那杀害长子的也沾染了他们。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [æz; əz] [baɪ] [draɪ] [lænd] : [wɪtʃ]
58 : 011 : 029 By faith they passed through the Red sea as by dry land : which
- : - : - 经过 信仰 他们 通过了 通过 这 红色的 海 作为 经过 干燥 土地 : 哪个

58: 011: 029 他们因着信，过红海如同走干地。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə'seɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] . - : - : -
the Egyptians assaying to do were drowned . 58 : 011 : 030
这 埃及人 检测 到 做 是 溺水 . - : - : -

那些试图做某事的埃及人被淹死了。58:011:030

[baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [fel] [daʊn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
By faith the walls of Jericho fell down , after they were
经过 信仰 这 墙壁 的 耶利哥 跌倒 向下 , 后 他们 是

因着信，耶利哥的城墙倒塌了，此前他们……

['kʌmpəs] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [deɪz] .
compassed about seven days .
罗盘 关于 七 天 .

大约持续了七天。

- : - : - [baɪ] [feɪθ]
58 : 011 : 031 By faith
- : - : - 经过 信仰

58:011:031 凭着信心

[ðə; ði] ['hɑːlət] ['reɪˌhæb] ['perɪʃt] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd]
the harlot Rahab perished not with them that believed
这 妓女 喇合 遇难 不是 和 他们 那 相信

妓女喇合没有与那些信她的人一同灭亡。

[nɒt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [spaɪz] [wɪð] [piːs] . - : - : -
not , when she had received the spies with peace . 58 : 011 : 032
不是 , 什么时候 她 有 已收到 这 间谍 和 和平 . - : - : -

并非如此，当她和平地接待了探子们之后。58: 011: 032

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][mɔː(r)] [seɪ] ?
And what shall I more say ?
和 什么 将 我 更多的 说 ?

我还能说什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['gɛdiˌɑːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['beræk] ,
for the time would fail me to tell of Gedeon , and of Barak ,
为了 这 时间 会 失败 我 到 告诉 的 吉迪恩 , 和 的 巴拉克 ,

因为时间有限，我无法详述吉迪恩和巴拉克的事迹。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sæmsən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - ; [ɒv; əv]['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ,
and of Samson , and of Jephthae ; of David also , and Samuel ,
和 的 参孙 , 和 的 - ; 的 大卫 还 , 和 塞缪尔 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] :
and of the prophets :
和 的 这 先知 :

还有参孙、耶弗他、大卫、撒母耳和众先知的后代:

- : - : - [huː] [θruː] [feɪθ] [səb'djuːd] ['kɪŋdəmz] , [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] , [əb'teɪnd]
58 : 011 : 033 Who through faith subdued kingdoms , wrought righteousness , obtained
- : - : - WHO 通过 信仰 低沉的 王国 , 锻 义 , 获得
['prɒmɪsɪz] , [stɒpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['laɪənz] .
promises , stopped the mouths of lions .
承诺 , 停止 这 嘴 的 狮子 .

58: 011: 033 他们因信制服了列国，行了公义，得了应许，堵住了狮子的口。

- : - : - [kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,
58 : 011 : 034 Quenched the violence of fire , escaped the edge of the sword ,
- : - : - 淬火 这 暴力 的 火 , 逃脱 这 边缘 的 这 剑 ,

58:011:034 熄灭了烈火的暴烈，躲过了刀剑的锋芒，

[aʊt][ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [strɒŋ] , [wækst] ['væliənt][ɪn] [faɪt] ,
out of weakness were made strong , waxed valiant in fight ,
出去 的 弱点 是 制成 强的 , 打蜡 英勇 在 斗争 ,

从软弱中变得强大，在战斗中变得英勇无畏。

[tɜːnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
turned to flight the armies of the aliens .
转向 到 航班 这 军队 的 这 外星人 .

外星人的军队转而逃窜。

- : - : - ['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ded] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] : [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
58 : 011 : 035 Women received their dead raised to life again : and others
- : - : - 女性 已收到 他们的 死的 提高 到 生活 再次 : 和 其他的

58:011:035 妇女们领回了复活的死者：以及其他

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] , [nɒt] [ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ; [ðæt] [ðeɪ] [mait]
were tortured , not accepting deliverance ; that they might
是 受折磨 , 不是 接受 解救 ; 那 他们 可能

他们遭受酷刑，不肯接受解救；这样他们就可以

[əb'teɪn] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : - : - : -
obtain a better resurrection : 58 : 011 : 036
获得 一个 更好的 复活 : - : - : -

获得更好的复活：58：011：036

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['traɪəl][ɒv; əv]['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skɝːdʒɪŋz] , [jeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)]
And others had trial of cruel mockings and scourgings , yea , moreover
和 其他的 有 审判 的 残忍的 嘲讽 和 鞭笞 , 是的 , 而且
[ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] : - : - : -
of bonds and imprisonment : 58 : 011 : 037
的 债券 和 监禁 : - : - : -

还有一些人遭受了残酷的嘲弄和鞭打，甚至被捆绑和监禁：58: 011: 037

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] , [wɜː(r); wə(r)]
They were stoned , they were sawn asunder , were tempted , were
他们 是 吸食大麻 , 他们 是 锯切 分离 , 是 受诱惑 , 是
[sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] :
slain with the sword :
被杀 和 这 剑 :

他们被石头砸死，被锯成碎片，被诱惑，被刀剑杀害：

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt][ɪn] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] ['gəutskin] ; ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] , [ə'flɪktɪd] ,
they wandered about in sheepskins and goatskins ; being destitute , afflicted ,
他们 漫步 关于 在 羊皮 和 山羊皮 ; 存在 贫困 , 受苦的 ,
['tɔːmentid] ;
tormented ;
饱受折磨 ;

他们披着羊皮和山羊皮四处流浪；他们贫穷、受苦、受折磨；

- : - : - ([ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] :)
58 : 011 : 038 (Of whom the world was not worthy :)
- : - : - (的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 :)

58: 011: 038（世人不配拥有他:）

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɪn] [dɪ'zɜːts] ,
they wandered in deserts ,
他们 漫步 在 沙漠 ,

他们在沙漠中流浪，

[ænd; ənd][ɪn] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ɪn] [denz][ænd; ənd] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . - : - : -
and in mountains , and in dens and caves of the earth . 58 : 011 : 039
和 在 山脉 , 和 在 巢穴 和 洞穴 的 这 地球 . - : - : -

在山中，在地穴和洞穴中。58: 011: 039

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [θruː] [feɪθ] ,
And these all , having obtained a good report through faith ,
和 这些 全部 , 拥有 获得 一个 好的 报告 通过 信仰 ,

这些人都是因信得了美好的见证，

[rɪ'siːvd] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] :
received not the promise :
已收到 不是 这 承诺 :

没有得到应许:

- : - : - [gɒd] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] ['betə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeɪ]
58 : 011 : 040 God having provided some better thing for us , that they
- : - : - 上帝 拥有 假如 一些 更好的 事物 为了 我们 , 那 他们

58: 011: 040 神已经为我们预备了更好的东西，使他们

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] . - : - : -
without us should not be made perfect . 58 : 012 : 001
没有 我们 应该 不是 是 制成 完美的 . - : - : -

没有我们，就不应该完美。58:012:001

['weəfɔː(r)] ['siːɪŋ] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmpəs] [ə'baʊt] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
Wherefore seeing we also are compassed about with so great a
因此 看到 我们 还 是 罗盘 关于 和 所以 伟大的 一个

因此，我们看到我们也被如此巨大的......所包围

[klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] , [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn]
cloud of witnesses , let us lay aside every weight , and the sin
云 的 证人 , 让 我们 躺 旁边 每一个 重量 , 和 这 罪

我们如同云彩般的见证人，让我们放下各样的重担，脱去罪恶。

[wɪtʃ] [dʌθ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns]
which doth so easily beset us , and let us run with patience
哪个 确实 所以 容易地 围困 我们 , 和 让 我们 跑步 和 耐心

它如此轻易地困扰着我们，让我们耐心奔跑吧。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
the race that is set before us ,
这 种族 那 是 放 前 我们 ,

摆在我们面前的这场竞赛，

- : - : - ['lʊkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] ;
58 : 012 : 002 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith ;
- : - : - 寻找 到 耶稣 这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 ;

58: 012: 002 仰望为我们信心创始成终的耶稣;

[huː]
who
WHO

WHO

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [krɒs] ,
for the joy that was set before him endured the cross ,
为了 这 喜悦 那 曾是 放 前 他 忍受 这 叉 ,

因为那摆在前面的喜乐，他甘愿忍受十字架的苦难。

[di'spaiz] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
despising the shame , and is set down at the right hand of the
鄙视 这 耻辱 , 和 是 放 向下 在 这 正确的 手 的 这

他鄙视这耻辱，被安置在......的右边。

[θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] . - : - : -
throne of God . 58 : 012 : 003
王座 的 上帝 . - : - : -

上帝的宝座.58: 012: 003

[fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ə'genst] [hɪm'self] ,
For consider him that endured such contradiction of sinners against himself ,
为了 考虑 他 那 忍受 这样的 矛盾 的 罪人 反对 他自己 ,

你们想想，他忍受了罪人如此强烈的攻击，

[lest] [ji:; ji][bi:; bi] ['wɪərid] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
lest ye be wearied and faint in your minds .
免得 是的 是 疲惫 和 头晕的 在 你的 思想 .

免得你们疲倦灰心。

- : - : - [ji:; ji][hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪ'zɪstɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [blʌd] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [sɪn] . - : - : -
58 : 012 : 004 Ye have not yet resisted unto blood , striving against sin . 58 : 012 : 005
- : - : - 叶 有 不是 然而 抵抗 到 血 , 努力 反对 罪 . - : - : -

58: 012: 004 你们还没有抵挡罪恶，以致流血。58: 012: 005

[ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['tʃɪldrən] ,
And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children ,
和 是的 有 被遗忘的 这 讲道 哪个 说话 到 你 作为 到 孩子们 ,

你们忘记了那劝勉你们如同劝勉儿女的话。

[maɪ][sʌn] , [dɪ'spaɪz] [nɒt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
My son , despise not thou the chastening of the Lord ,
我的 儿子 , 鄙视 不是 你 这 惩戒 的 这 主 ,

我儿，你不可轻看主的管教。

[nɔː(r)][feɪnt] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ri'bjuːk] [ɒv; əv][hɪm] :
nor faint when thou art rebuked of him :
也不 头晕的 什么时候 你 艺术 责备 的 他 :

即使他责备你，也不要灰心丧气。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] .
58 : 012 : 006 For whom the Lord loveth he chasteneth , and scourgeth every son whom he receiveth .
- : - : - 为了 谁 这 主 爱 他 惩戒 , 和 灾祸 每一个 儿子 谁 他 接收 .

58: 012: 006 因为耶和华所爱的，他必管教，鞭打他的一切。

他收养的儿子。

- : - : - [ɪf] [jiː; ji][ɪn'djʊə(r)] ['tʃeɪsənɪŋ] , [gɒd] ['diːləθ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [wɪð] [sʌnz] ;
58 : 012 : 007 If ye endure chastening , God dealeth with you as with sons ;
- : - : - 如果 是的 忍受 惩戒 , 上帝 迪莱斯 和 你 作为 和 儿子们 ;

58: 012: 007 你们若忍受管教，神必待你们如同待儿子一样；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sʌn] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʃeɪstɪnɛθ] [nɒt] ? - : - : -
for what son is he whom the father chasteneth not ? 58 : 012 : 008
为了 什么 儿子 是 他 谁 这 父亲 惩戒 不是 ? - : - : -

哪有儿子不被父亲管教的呢？58: 012: 008

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tʃæ'staɪzmənt] , [weər'ɒv] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [pɑː'teikə] ,
But if ye be without chastisement , whereof all are partakers ,
但 如果 是的 是 没有 惩罚 , 其中 全部 是 参与者 ,

但你们若不受管教，就是人人都要受的管教，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['bæstədz] , [ænd; ənd] [nɒt] [sʌnz] .
then are ye bastards , and not sons .
然后 是 是的 混蛋 , 和 不是 儿子们 .

那么，你们是私生子，而不是儿子。

- : - : -	[ˌfɜːðə'mɔː(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['fɑːðəz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[fleʃ]	[wɪtʃ]	[kə'rektɪd]
58 : 012 : 009	**Furthermore**	**we**	**have**	**had**	**fathers**	**of**	**our**	**flesh**	**which**	**corrected**
- : - : -	此外	我们	有	有	父亲们	的	我们的	肉	哪个	已更正

58: 012: 009 此外，我们还有肉身的父亲，他们纠正了

[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['revərəns]	:	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[nɒt]	[mʌtʃ]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ɪn]
us	**,**	**and**	**we**	**gave**	**them**	**reverence**	**:**	**shall**	**we**	**not**	**much**	**rather**	**be**	**in**
我们	,	和	我们	给予	他们	尊敬	:	将	我们	不是	很多	相当	是	在

我们曾对他们表示敬意，我们也曾对他们表示敬意：难道我们不更愿意成为他们中的一员吗？

[səb'dʒekʃn]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	?
subjection	**unto**	**the**	**Father**	**of**	**spirits**	**,**	**and**	**live**	**?**
隶属	到	这	父亲	的	烈酒	,	和	居住	?

顺服万灵之父，就能存活吗？

- : - : -	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	['verɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['tʃeisən]	[ˌjuː 'es]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[əʊn]
58 : 012 : 010	**For**	**they**	**verily**	**for**	**a**	**few**	**days**	**chastened**	**us**	**after**	**their**	**own**
- : - : -	为了	他们	确实	为了	一个	很少	天	受了教训	我们	后	他们的	自己的

58: 012: 010 因为他们确实按照他们的方式惩罚了我们几天。

['pleʒə(r)]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['prɒfɪt]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[mait]	[biː; bi]	[pa:'teikə]	[ɒv; əv]
pleasure	**;**	**but**	**he**	**for**	**our**	**profit**	**,**	**that**	**we**	**might**	**be**	**partakers**	**of**
乐趣	;	但	他	为了	我们的	利润	,	那	我们	可能	是	参与者	的

但他是为了我们的利益，使我们也能分享

[hɪz; ɪz]	['həʊlinəs]	.
his	**holiness**	**.**
他的	圣洁	.

圣殿。

- : - : -	[naʊ]	[nəʊ]	['tʃeɪsənɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['siːmɪθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒɔɪəs]	,	[bʌt; bət]
58 : 012 : 011	**Now**	**no**	**chastening**	**for**	**the**	**present**	**seemeth**	**to**	**be**	**joyous**	**,**	**but**
- : - : -	现在	不	惩戒	为了	这	展示	似乎	到	是	欢乐	,	但

58: 012: 011 现在看来，任何惩戒都不令人快乐，但是

['griːvəs]	:	[ˌnevəðə'les]	['ɑːftəwəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[jiːldɪθ]	[ðə; ði]	['piːsəbl]
grievous	**:**	**nevertheless**	**afterward**	**it**	**yieldeth**	**the**	**peaceable**
严重的	:	尽管如此	之后	它	yieldeth	这	和平的

令人痛心的是：然而之后它却带来了和平。

[fruːt]	[ɒv; əv]	['raɪtʃəsnəs]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['eksəd]	[ˌðeə'baɪ]	.
fruit	**of**	**righteousness**	**unto**	**them**	**which**	**are**	**exercised**	**thereby**	**.**
水果	的	义	到	他们	哪个	是	锻炼	从而	.

行义之人必得义果。

- : - : -	['weəfɔː(r)]	[lɪft]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hændz]	[wɪtʃ]	[hæŋ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]
58 : 012 : 012	**Wherefore**	**lift**	**up**	**the**	**hands**	**which**	**hang**	**down**	**,**	**and**	**the**	**feeble**
- : - : -	因此	举起	向上	这	双手	哪个	悬挂	向下	,	和	这	微弱

58: 012: 012 因此，要举起下垂的手，以及软弱的人。

[niːz]	;	- : - : -
knees	**;**	**58 : 012 : 013**
膝盖	;	- : - : -

膝盖；58：012：013

[ænd; ənd]	[meɪk]	[streɪt]	[pɑːðz]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	,	[lest]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[leɪm]
And	**make**	**straight**	**paths**	**for**	**your**	**feet**	**,**	**lest**	**that**	**which**	**is**	**lame**
和	制作	直的	路径	为了	你的	脚	,	免得	那	哪个	是	瘸

为你们的脚修直道路，免得瘸腿的人

[biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [biː; bi] [hiːld] .
be turned out of the way ; but let it rather be healed .
是 转向 出去 的 这 方式 ; 但 让 它 相当 是 已治愈 .

让它退去；但愿它能痊愈。

- : - : - [ˈfɒləʊ] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn]
58 : 012 : 014 Follow peace with all men , and holiness , without which no man
- : - : - 跟随 和平 和 全部 男人 , 和 圣洁 , 没有 哪个 不 男人

58: 012: 014 要追求与众人和睦，以及圣洁，没有圣洁，没有人能……

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] :
shall see the Lord :
将 看 这 主 :

必得见主：

- : - : - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [lest] [ˈeni] [mæn] [feɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
58 : 012 : 015 Looking diligently lest any man fail of the grace of God ;
- : - : - 寻找 勤勉地 免得 任何 男人 失败 的 这 优雅 的 上帝 ;

58: 012: 015 殷勤察看，免得有人失了神的恩典；

[lest] [ˈeni] [ruːt] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈmeni] [biː; bi]
lest any root of bitterness springing up trouble you , and thereby many be
免得 任何 根 的 苦味 弹簧 向上 麻烦 你 , 和 从而 许多 是
[di'fail] ;
defiled ;
被玷污的 ;

免得有苦毒的根冒出来扰乱你们，以致许多人被玷污；

- : - : - [lest] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [ˈfɔːnɪkeɪtə(r)] , [ɔː(r)] [prəˈfeɪn] [ˈpɜːs(ə)n] , [æz; əz] [ˈiːsɔː] ,
58 : 012 : 016 Lest there be any fornicator , or profane person , as Esau ,
- : - : - 免得 那里 是 任何 淫乱者 , 或者 亵渎 人 , 作为 以扫 ,

58: 012: 016 免得有淫乱的，或亵渎神的人，像以扫那样，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈmɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [miːt] [səʊld] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt] . - : - : -
who for one morsel of meat sold his birthright . 58 : 012 : 017
WHO 为了 一 小块 的 肉 卖 他的 与生俱来的权利 . - : - : -

他为了区区一小块肉，竟出卖了自己的继承权。58: 012: 017

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd]
For ye know how that afterward , when he would have inherited
为了 是的 知道 如何 那 之后 , 什么时候 他 会 有 遗传

你们也知道，后来，当他想要继承遗产的时候

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒektɪd] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv]
the blessing , he was rejected : for he found no place of
这 祝福 , 他 曾是 拒绝 : 为了 他 成立 不 地方 的

他所得到的祝福，他却拒绝了：因为他找不到安身之处

[rɪˈpentəns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [wɪð] [tɪəz] .
repentance , though he sought it carefully with tears .
悔改 , 尽管 他 寻求 它 小心 和 眼泪 .

他虽含泪恳求悔改，但内心却充满悔意。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [maʊnt] [ðæt] [mait] [biː; bi]
58 : 012 : 018 For ye are not come unto the mount that might be
- : - : - 为了 是的 是 不是 来 到 这 山 那 可能 是
[tʌtʃt] , [ænd; ənd]
touched , and
感动 , 和

58: 012: 018 因为你们所到的，并不是可以触摸的山，而且

[ðæt] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [nɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]
that burned with fire , nor unto blackness , and darkness , and
那 烧伤 和 火 , 也不 到 黑 , 和 黑暗 , 和

那燃烧着火焰的，也不是黑暗和寂静的，

['tempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,

暴风雨，

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;
58 : 012 : 019 And the sound of a trumpet , and the voice of words ;
- : - : - 和 这 声音 的 一个 喇叭 , 和 这 嗓音 的 字 ;
[wɪtʃ]
which
哪个

58: 012: 019 还有号角声和说话声；这

[vɔɪs] [ðeɪ] [ðæt] [hɜːd] [ɪn'triːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
voice they that heard intreated that the word should not be
嗓音 他们 那 听到 未治疗 那 这 单词 应该 不是 是

他们听到的声音恳求说，不应该说出那样的话。

['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] :
spoken to them any more :
说 到 他们 任何 更多的 :

之后我是否还和他们交谈过？

- : - : - ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd]
58 : 012 : 020 (For they could not endure that which was commanded , And
- : - : - (为了 他们 可以 不是 忍受 那 哪个 曾是 命令 , 和
[ɪf] [səʊ]
if so
如果 所以

58: 012: 020（因为他们无法忍受所命令的，如果是这样的话）

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stəʊnd] , [ɔː(r)]
much as a beast touch the mountain , it shall be stoned , or
很多 作为 一个 兽 触碰 这 山 , 它 将 是 吸食大麻 , 或者

如同野兽触碰山峰，它必被石头砸死。

[θrʌst] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːt] : - : - : -
thrust through with a dart : 58 : 012 : 021
推力 通过 和 一个 镖 : - : - : -

用飞镖刺穿：58：012：021

[ænd; ənd][səʊ]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] , [ðæt] ['məʊzɪz] [sed] , [ai] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪə(r)][ænd; ənd]
And so terrible was the sight , that Moses said , I exceedingly fear and
和 所以 糟糕的 曾是 这 视线 , 那 摩西 说 , 我 非常 害怕 和
[kweɪk] :) - : - : -
quake :) 58 : 012 : 022
地震 :) - : - : -

眼前的景象如此可怕，以至于摩西说："我极其恐惧战栗。"(58: 012: 022)

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maʊnt] ['saɪən] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
But ye are come unto mount Sion , and unto the city of the
但 是的 是 来 到 山 锡安 , 和 到 这 城市 的 这

但你们已经来到锡安山，来到那城。

['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɪ'njuːmərəb(ə)l]
living God , the heavenly Jerusalem , and to an innumerable
活的 上帝 , 这 天上 耶路撒冷 , 和 到 一个 无数

永生的上帝，天上的耶路撒冷，以及无数的

['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , - : - : -
company of angels , 58 : 012 : 023
公司 的 天使 , - : - : -

天使公司，58:012:023

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
To the general assembly and church of the firstborn , which are
到 这 一般的 集会 和 教会 的 这 长子 , 哪个 是

致长子们的大会和教会，他们是

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
written in heaven , and to God the Judge of all , and to the
书面 在 天堂 , 和 到 上帝 这 法官 的 全部 , 和 到 这

写在天上，献给审判万物的上帝，献给......

['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
spirits of just men made perfect ,
烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ,

正直之人的灵魂变得完美，

- : - : - [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd]
58 : 012 : 024 And to Jesus the mediator of the new covenant , and
- : - : - 和 到 耶稣 这 调解员 的 这 新的 盟约 , 和
[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

58: 012: 024 并献给新约的中保耶稣，以及

[blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] , [ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðæt] [ɒv; əv]
blood of sprinkling , that speaketh better things that that of
血 的 洒 , 那 说话 更好的 事物 那 那 的

洒血所表达的，比那......的血更美好

['eɪbəl] .
Abel .
亚伯 .

亚伯。

- : - : - [siː] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [nɒt] [hɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] .
58 : 012 : 025 See that ye refuse not him that speaketh .
- : - : - 看 那 是的 拒绝 不是 他 那 说话 .

58: 012: 025 你们不可弃绝那说话的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]
For if they escaped
为了 如果 他们 逃脱

如果他们逃脱了

[nɒt] [huː] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [ðæt] [speɪk] [ɒn] [ɜːθ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt]
not who refused him that spake on earth , much more shall not
不是 WHO 拒绝 他 那 说 在 地球 , 很多 更多的 将 不是

凡拒绝那在地上说话的人，更何况是拒绝他的人呢？

[wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] :
we escape , if we turn away from him that speaketh from heaven :
我们 逃脱 , 如果 我们 转动 离开 从 他 那 说话 从 天堂 :

我们若离弃那从天上说话的，就能逃脱。

- : - : - [huːz] [vɔɪs] [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] : [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['prɒmɪst] ,
58 : 012 : 026 Whose voice then shook the earth : but now he hath promised ,
- : - : - 谁 嗓音 然后 摇晃 这 地球 : 但 现在 他 有 承诺 ,

58: 012: 026 那时他的声音震动大地；但如今他已应许，

['seɪɪŋ] , [jet] [wʌns][mɔː(r)][ai] [ʃeɪk] [nɒt][ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
saying , Yet once more I shake not the earth only , but also
说 , 然而 一次 更多的 我 摇 不是 这 地球 仅有的 , 但 还

他说："然而，我再一次不仅震动大地，而且……"

['hev(ə)n] . - : - : -
heaven . 58 : 012 : 027
天堂 . - : - : -

天堂.58: 012: 027

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] , [jet] [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
And this word , Yet once more , signifieth the removing of those
和 这 单词 , 然而 一次 更多的 , 意义 这 移除 的 那些

而这个词，"然而再次"，意味着移除那些

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] , [æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ðæt] [ðəʊz]
things that are shaken , as of things that are made , that those
事物 那 是 摇晃 , 作为 的 事物 那 是 制成 , 那 那些

那些被摇晃的东西，就像那些被制造出来的东西一样，那些

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [meɪ] [rɪ'meɪn] . - : - : -
things which cannot be shaken may remain . 58 : 012 : 028
事物 哪个 不能 是 摇晃 可能 保持 . - : - : -

无法撼动的事物或许会留存。58: 012: 028

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] , [let] [ˌjuː 'es]
Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved , let us
因此 我们 接收 一个 王国 哪个 不能 是 已搬 , 让 我们

所以，我们既领受了不能震动的国度，就当……

[hæv; həv] [greɪs] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːv] [gɒd] [ək'septəbli] [wɪð] ['revərəns]
have grace , whereby we may serve God acceptably with reverence
有 优雅 , 由此 我们 可能 服务 上帝 可以接受 和 尊敬

要有恩典，使我们能够以敬畏的心事奉神，蒙神悦纳。

[ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)] :
and godly fear :
和 敬虔的 害怕 :

敬畏上帝：

- : - : - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
58 : 012 : 029 For our God is a consuming fire .
- : - : - 为了 我们的 上帝 是 一个 消费 火 .

58: 012: 029 因为我们的神乃是烈火。

- : - : - [let] ['brʌðəli] [lʌv] [kən'tɪnjuː] .
58 : 013 : 001 Let brotherly love continue .
- : - : - 让 兄弟般的 爱 继续 .

58:013:001 愿兄弟之爱长存。

- : - : - [biː; bi][nɒt] [fə'getfl] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['strendʒər] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [sʌm; səm]
58 : 013 : 002 Be not forgetful to entertain strangers : for thereby some
- : - : - 是 不是 健忘 到 招待 陌生人 : 为了 从而 一些

[hæv; həv]
have
有

58: 013: 002 不可忘记款待陌生人，因为有些人因此得救。

[entə'teɪnd] ['eɪndʒəls] [ˌʌnə'weəz] .
entertained angels unawares .
娱乐 天使 不知情 .

款待了毫无防备的天使们。

- : - : - [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bɒndz] , [æz; əz] [baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
58 : 013 : 003 Remember them that are in bonds , as bound with them ;
- : - : - 记住 他们 那 是 在 债券 , 作为 边界 和 他们 ;

[ænd; ənd] [ðem; ðəm]
and them
和 他们

58: 013: 003 记念那些被囚禁的人，如同与他们同受捆绑；并且记念他们

[wɪtʃ] ['sʌfə(r)] [əd'vɜːsəti] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [jɔː'selvz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
which suffer adversity , as being yourselves also in the body .
哪个 遭受 逆境 , 作为 存在 你们自己 还 在 这 身体 .

你们在苦难中，也如同在肉身中一样。

- : - : - ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ˌʌndɪ'faɪld] : [bʌt; bət]
58 : 013 : 004 Marriage is honourable in all , and the bed undefiled : but
- : - : - 婚姻 是 光荣的 在 全部 , 和 这 床 未受污染的 : 但

58: 013: 004 婚姻在人人眼中都是可敬的，床榻也不可玷污；但是

['hɔːmʌŋgə] [ænd; ənd] [ə'dʌltərə(r)] [gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
whoremongers and adulterers God will judge .
嫖客 和 通奸者 上帝 将要 法官 .

上帝必审判淫乱者和奸淫者。

- : - : - [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] ;
58 : 013 : 005 Let your conversation be without covetousness ;
- : - : - 让 你的 对话 是 没有 贪婪 ;

58: 013: 005 你们的谈话不可存贪心；

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
and be content with such things as ye have : for he hath said ,
和 是 内容 和 这样的 事物 作为 是的 有 : 为了 他 有 说 ,

要以自己所有的为足；因为经上说：

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] .
I will never leave thee , nor forsake thee .
我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 .

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

- : - : - [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldli] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['helpə(r)] ,
58 : 013 : 006 So that we may boldly say , The Lord is my helper ,
- : - : - 所以 那 我们 可能 大胆地 说 , 这 主 是 我的 帮手 ,

58: 013: 006 所以我们可以放胆说："主是我的帮助"，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [wɒt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
and I will not fear what man shall do unto me .
和 我 将要 不是 害怕 什么 男人 将 做 到 我 .

我不怕人把我怎么样。

- : - : - [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
58 : 013 : 007 Remember them which have the rule over you ,
- : - : - 记住 他们 哪个 有 这 规则 超过 你 ,

58:013:007 要记住那些治理你们的人，

[huː] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] : [huːz] [feɪθ] ['fɒləʊ] ,
who have spoken unto you the word of God : whose faith follow ,
WHO 有 说 到 你 这 单词 的 上帝 : 谁 信仰 跟随 ,

他们曾向你们传讲上帝的道；要跟随他们的信仰，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
considering the end of their conversation .
考虑 这 结尾 的 他们的 对话 .

考虑到他们谈话的结尾。

- : - : - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

58 : 013 : 008 Jesus Christ the same yesterday , and to day , and for ever .

- : - : - 耶稣 基督 这 相同的 昨天 , 和 到 天 , 和 为了 曾经 .

58: 013: 008 耶稣基督昨日、今日、一直到永远，是一样的。

- : - : - [biː; bi] [nɒt] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] ['daɪvəz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] .

58 : 013 : 009 Be not carried about with divers and strange doctrines .

- : - : - 是 不是 携带 关于 和 潜水员 和 奇怪的 教义 .

58: 013: 009 不要被各种稀奇古怪的教义所迷惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [greɪs] ;

For it is a good thing that the heart be established with grace ;

为了 它 是 一个 好的 事物 那 这 心 是 已确立的 和 优雅 ;

因为人心因恩典而坚固，是件好事；

[nɒt] [wɪð] [miːts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] ['prɑfɪtid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ˌðeər'ɪn] .

not with meats , which have not profited them that have been occupied therein .

不是 和 肉类 , 哪个 有 不是 获利 他们 那 有 到过 占领 其中 .

不是肉类，因为肉类并没有给那些在那里居住的人带来任何好处。

- : - : - [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] ,

58 : 013 : 010 We have an altar ,

- : - : - 我们 有 一个 坛 ,

58:013:010 我们有一个祭坛，

[weər'ɒv] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] [wɪtʃ] [sɜːv] [ðə; ði] ['tæbənækl] . - : - : -

whereof they have no right to eat which serve the tabernacle . 58 : 013 : 011

其中 他们 有 不 正确的 到 吃 哪个 服务 这 圣幕 . - : - : -

其中侍奉会幕的人无权食用。58: 013: 011

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [biːsts] ,

For the bodies of those beasts ,

为了 这 身体 的 那些 野兽 ,

至于那些野兽的尸体，

[huːz] [blʌd] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ,

whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin ,

谁 血 是 带来 进入 这 避难所 经过 这 高的 牧师 为了 罪 ,

大祭司将他的血带入圣所，为要赎罪。

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kæmp] . - : - : -

are burned without the camp . 58 : 013 : 012

是 烧伤 没有 这 营 . - : - : -

营地外的物品被烧毁。58: 013: 012

['weəfɔː(r)] ['dʒiːzəs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð]

Wherefore Jesus also , that he might sanctify the people with

因此 耶稣 还 , 那 他 可能 圣化 这 人们 和

所以耶稣也想用他的圣洁之心使百姓成圣。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

his own blood , suffered without the gate .

他的 自己的 血 , 遭受 没有 这 门 .

他自己的血脉，却在城门外遭受苦难。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [fɔːθ] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kæmp] , ['beərɪŋ]

58 : 013 : 013 Let us go forth therefore unto him without the camp , bearing

- : - : - 让 我们 去 前进 所以 到 他 没有 这 营 , 轴承

58: 013: 013 因此，我们出营到他那里去，带着

[hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃ] . - : - : -
his reproach . 58 : 013 : 014
他的 责备 . - : - : -

他的责备。58: 013: 014

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['sɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] .
For here have we no continuing city , but we seek one to come .
为了 这里 有 我们 不 继续 城市 , 但 我们 寻找 一 到 来 .

因为我们在这里没有永存的城，但我们寻求将来的城。

- : - : - [baɪ][hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es]['ɒfə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɒd]
58 : 013 : 015 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God
- : - : - 经过 他 所以 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 到 上帝
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

58: 013: 015 因此，我们应当藉着他，常常以颂赞为祭献给神。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][fruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
that is , the fruit of our lips giving thanks to his name .
那 是 , 这 水果 的 我们的 嘴唇 给予 谢谢 到 他的 姓名 .

也就是说，我们用嘴唇感谢他的名所结出的果实。

- : - : - [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [fə'get] [nɒt] :
58 : 013 : 016 But to do good and to communicate forget not :
- : - : - 但 到 做 好的 和 到 交流 忘记 不是 :

58:013:016 但行善和沟通不要忘记：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][gɒd][ɪz] [wel] [pliːzd] .
for with such sacrifices God is well pleased .
为了 和 这样的 牺牲 上帝 是 出色地 高兴 .

因为神喜悦这样的祭物。

- : - : - [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səb'mɪt]
58 : 013 : 017 Obey them that have the rule over you , and submit
- : - : - 服从 他们 那 有 这 规则 超过 你 , 和 提交
[jɔː'selvz] :
yourselves :
你们自己 :

58: 013: 017 你们要顺服那些治理你们的人，也要服从他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] ,
for they watch for your souls , as they that must give account ,
为了 他们 手表 为了 你的 灵魂 , 作为 他们 那 必须 给 帐户 ,

因为他们为你们的灵魂时刻警醒，好像那些将来要交账的人一样。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [griːf] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl]
that they may do it with joy , and not with grief : for that is unprofitable
那 他们 可能 做 它 和 喜悦 , 和 不是 和 悲伤 : 为了 那 是 无利可图
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

好让他们欢欢喜喜地做这件事，而不是忧愁地做这件事；因为忧愁对你们是无益的。

- : - : - [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns]
58 : 013 : 018 Pray for us : for we trust we have a good conscience
- : - : - 祈祷 为了 我们 : 为了 我们 相信 我们 有 一个 好的 良心
, [ɪn][ɔːl]
, in all
, 在 全部

58:013:018 请为我们祷告：因为我们相信我们在一切事上都有无亏的良心。

[θɪŋz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] . - : - : -
things willing to live honestly . 58 : 013 : 019
事物 愿意的 到 居住 诚实地 . - : - : -

愿意诚实生活的事情。58: 013: 019

[bʌt; bət][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['rɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]
But I beseech you the rather to do this , that I may be
但 我 恳求 你 这 相当 到 做 这 , 那 我 可能 是

但我恳求你这样做，好让我……

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['suːnə(r)] .
restored to you the sooner .
恢复 到 你 这 很快 .

尽快恢复原状。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [piːs] , [ðæt] [brɔːt] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['aʊə(r)]
58 : 013 : 020 Now the God of peace , that brought again from the dead our
- : - : - 现在 这 上帝 的 和平 , 那 带来 再次 从 这 死的 我们的

58: 013: 020 赐平安的神，就是那使我们的灵魂从死里复活的神。

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [greɪt] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [θruː] [ðə; ði]
Lord Jesus , that great shepherd of the sheep , through the
主 耶稣 , 那 伟大的 牧羊人 的 这 羊 , 通过 这

主耶稣，那位伟大的牧羊人，透过……

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
blood of the everlasting covenant ,
血 的 这 永恒 盟约 ,

永约之血，

- : - : - [meɪk] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
58 : 013 : 021 Make you perfect in every good work to do his will , working in
- : - : - 制作 你 完美的 在 每一个 好的 工作 到 做 他的 将要 , 在职的 在

58: 013: 021 愿主使你们在一切善事上完全，遵行他的旨意，在各样善事上与神同行。

[juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɛlpliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [θruː] ['dʒiːzəs]
you that which is wellpleasing in his sight , through Jesus
你 那 哪个 是 令人愉悦 在 他的 视线 , 通过 耶稣

你们要行他眼中看为美的事，藉着耶稣

[kraɪst] ; [tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
Christ ; to whom be glory for ever and ever .
基督 ; 到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 .

基督；愿荣耀归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] . - : - : -
Amen . 58 : 013 : 022
阿门 . - : - : -

阿门。58: 013: 022

[ænd; ənd][ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , ['sʌfə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] :
And I beseech you , brethren , suffer the word of exhortation :
和 我 恳求 你 , 弟兄们 , 遭受 这 单词 的 讲道 :

弟兄们，我恳求你们接受这劝勉的话：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .
for I have written a letter unto you in few words .
为了 我 有 书面 一个 信 到 你 在 很少 字 .

因为我曾用寥寥数语给你写过一封信。

- : - : - [nəʊ] [jiː; ji] [ðæt] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ['tɪməθi] [ɪz] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] ; [wɪð] [huːm] ,
58 : 013 : 023 Know ye that our brother Timothy is set at liberty ; with whom ,
- : - : - 知道 是的 那 我们的 兄弟 蒂莫西 是 放 在 自由 ; 和 谁 ,

58: 013: 023 你们要知道，我们的弟兄提摩太已经获释了；他与谁在一起，

[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['ʃɔːtli] , [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
if he come shortly , I will see you .
如果 他 来 不久 , 我 将要 看 你 .

如果他很快来，我就能见到你了。

- : - : - [sə'luːt] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
58 : 013 : 024 Salute all them that have the rule over you , and all the
- : - : - 礼炮 全部 他们 那 有 这 规则 超过 你 , 和 全部 这

58: 013: 024 向所有治理你们的人和所有……

[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

圣徒。

[ðeɪ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
They of Italy salute you .
他们 的 意大利 礼炮 你 .

意大利人民向你致敬。

- : - : - [greɪs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] .
58 : 013 : 025 Grace be with you all .
- : - : - 优雅 是 和 你 全部 .

58:013:025 愿恩典与你们同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

